

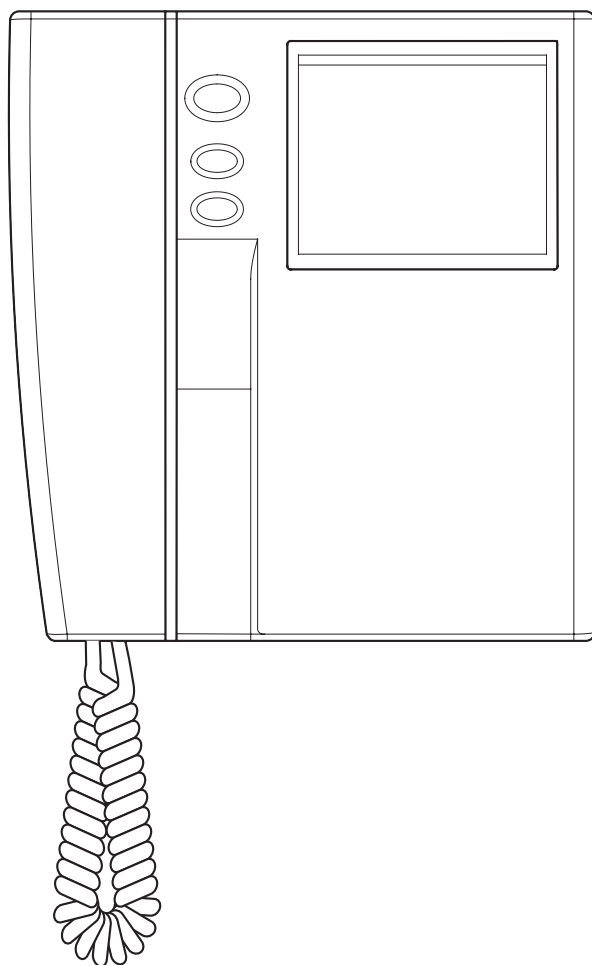


Il marchio b-red è di proprietà di Bpt S.p.A

Importato da Bpt S.p.A per il mercato europeo
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it

The trademark b-red is property of Bpt S.p.A

*Imported for EU market by Bpt S.p.A
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it*



- I** ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
- GB** INSTALLATION INSTRUCTIONS
- D** ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR
- FR** INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
- E** INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR
- P** INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR
- NL** GEBRUIKSAANWIJZINGEN OPGELET VOOR DE
- SLO** NAVODILA ZA INSTALATERJA
- HR** UPUTE ZA INSTALATERA
- H** ÚTMUTATÓ A BESZERELÉST VÉGZŐ SZAKEMBER RÉSZÉRE
- CZ** NÁVOD NA INSTALACI
- SK** NÁVOD NA INŠTALÁCIU
- PL** INSTRUKCJA INSTALACJI
- RO** INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALATOR
- GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ
- RUS** ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖНИКА

VRW201

BRED VIDEOKIT PLUS

CE

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

VIDEOCITOFONICO VKW201

AVVERTENZA PER L'INSTALLATORE
Queste istruzioni devono rimanere allegate al derivato interno.

Attenzione.
Prima di procedere all'installazione delle apparecchiature leggere attentamente le "AVVERTENZE DI SICUREZZA".

AVVERTENZE DI SICUREZZA
Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso, d'installazione e manutenzione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità delle apparecchiature.
- L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle Norme di sicurezza vigenti.
- Per evitare di ferirsi, le apparecchiature devono essere assicurate alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- **A monte dell'impianto citofonico/ videocitofonico deve essere installato un interruttore di rete bipolare secondo la normativa vigente.**
- **Le apparecchiature non devono essere esposte a stillicidio o a spruzzi d'acqua.**
- **Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento di calore.**
- **Prima di collegare le apparecchiature accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.**
- Queste apparecchiature dovranno, come tutti gli apparecchi costituenti l'impianto, essere destinati unicamente all'uso per il quale sono state espressamente concepite; qualunque uso diverso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire le apparecchiature dalla rete di alimentazione elettrica, aprendo l'interruttore di alimentazione.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento degli apparecchi, distaccarli dal-

- l'alimentazione e non manometterli.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza delle apparecchiature.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente, dove previste, siano disponibili.

DESCRIZIONE PRODOTTO

Videocitofono VRW201

L'unità videocitofonica è costituita da un' apparecchiatura da parete munita di cornetta e monitor (fig. 1).

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Videocitofono VRW201

Fissare il supporto direttamente al muro (fig. 2), o alla scatola d'incasso (fig. 3 o fig. 4) utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione.

Nel caso i cavi arrivino da una canalina esterna alla parete far passare il cavo in corrispondenza delle frecce come indicato in figura 5.

Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti.

Effettuati i collegamenti (fig. 6) (vedere "ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO/ CONFIGURAZIONE") posizionare il videocitofono sul supporto in metallo come indicato in figura 7.

Per rimuovere l'apparecchio dalla staffa agire con un cacciavite attraverso la feritoia sul mobile (vedi fig. 8).

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO/ CONFIGURAZIONE

AVVERTENZA
Non aprire o manomettere le apparecchiature; all'interno è presente alta tensione.

Per i collegamenti fare riferimento agli schemi in figura 10÷12.

Funzione dei morsetti (fig. 6)


- └─ BUS linea dati
- └─ AUX linea dati
- └─ contatto relè disponibile
- └─ servizi ausiliari 24 V 100 mA

Funzione dei ponticelli (fig. 9) (Tab. 2)

Ponticello JP1 (selezione MASTER/SLAVE-palleggio video di tre videocitofoni in chiamata contemporanea)
Normalmente viene fornito inserito. To-

gliere il ponticello JP1 qualora si voglia rendere SLAVE il derivato.

Durante una chiamata si attiva solo il monitor MASTER e squillano contemporaneamente tutti i derivati del gruppo chiamata.

Per attivare il video dello SLAVE senza attivare l'audio sarà necessario premere il tasto  (attivazione del posto esterno), altrimenti alzando la cornetta si attiverà immagine e audio.

Nel caso di più monitor in chiamata contemporanea, attivati cioè dalla stessa chiamata, **solo un monitor potrà essere MASTER (ponticello JP1 inserito).**

Negli altri monitor sarà necessario rimuovere il ponticello JP1 (funzionamento SLAVE).

Ponticello JP2 (selezione del gruppo intercomunicante) (fig. 11)

Normalmente viene fornito inserito e quindi il videocitofono è assegnato al gruppo di chiamata A. Togliere il ponticello JP2 qualora si voglia configurare il videocitofono con il gruppo di chiamata B.

Ponticello JP3 (selezione della chiamata)

Normalmente viene fornito inserito e quindi il videocitofono è assegnato al gruppo di chiamata 1. Togliere il ponticello JP3 qualora si voglia configurare il videocitofono con il gruppo di chiamata 2. In questo caso assicurarsi che anche il ponticello JP4 della targa sia disinserito (vedi tabella 2 e schemi di collegamento).

Funzione del ponticello SW1 (Resistenza di chiusura linea video)

L'apparecchio dispone di un ponticello SW1 (fig. 6), per la chiusura dell'impedenza di fine linea.

Togliere il ponticello se la linea prosegue verso altri derivati interni.

Lasciare il ponticello inserito nell'ultimo derivato videocitofonico.



In caso di utilizzo del derivato citofonico ARW201 questo dovrà essere collegato prima dell'ultimo derivato video.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore, ecc.) avvalersi di personale specializzato.




Videocitofono VRW201

L'apparecchio dispone di tre pulsanti per i seguenti comandi (fig. 1):

-  Apriporta
-  Attivazione video posto esterno (NO AUDIO)

- Servizi ausiliari/Intercom

E delle seguenti regolazioni (fig. 1):

-  Regolazione luminosità
-  Regolazione contrasto
-  Regolazione volume di chiamata/ Mute

Regolazione del volume di chiamata (funzionamento Mute)

La chiamata proveniente dal posto

esterno è caratterizzata da una nota bitonale.

Con lo switch presente nel videocitofono è possibile scegliere tre livelli di suoneria (fig.1).


- **Volume alto.** Lo switch è posizionato verso l'alto.

- **Volume basso.** Lo switch è posizionato al centro.


- **Mute.** Lo switch è posizionato tutto verso il basso e il **LED rosso è acceso.** Con lo switch in questa posizione, durante una chiamata, si attiva solo il video mentre la suoneria è spenta.


Funzionamento tasto ausiliario

Il comando servizi ausiliari può essere utilizzato per attivare, tramite opportuni dispositivi non facenti parte del kit, funzioni ausiliarie quali luci scale, aperture supplementari e relè a bassa tensione.

Senza servizi ausiliari collegati funziona solo per l'intercomunicazione (vedi paragrafo funzionamento intercomunicante). Con servizi ausiliari collegati, alla pressione del tasto  si attiverà il servizio.

Funzionamento intercomunicante

Senza nessuna comunicazione attiva per chiamare gli apparecchi dello stesso gruppo intercomunicante, alzare la cornetta, premere il pulsante  (il segnale di chiamata è una nota a tono continuo) e attendere la comunicazione. La conversazione interna non può essere sentita all'esterno.

Durante la comunicazione la pressione del pulsante  attiverà il funzionamento servizi ausiliari.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

Caratteristiche Tecniche	
	Videocitofono VRW201*
Alimentazione da linea BUS	20 V DC
Temperatura di funzionamento	da 0 °C a 35 °C
Nota di chiamata	bitonale
Cinescopio	B/N 4" (10 cm)
Dimensioni	195x210x57 mm
* Possibilità di collegarsi a un contatto ausiliario (max 100 mA, 24 V)	

VRW201 VIDEO ENTRY CONTROL

WARNING FOR THE INSTALLER
These instructions must remain attached to the receiver.

Attention.
Before installing the equipment, carefully read the "SAFETY WARNINGS" contained in the package.

SAFETY WARNINGS
Read the following warnings carefully as they provide important instructions regarding the safe use, installation and maintenance of the equipment.

- After having removed the packaging, make sure that the equipment is intact.
- The system must be installed in compliance with current safety Standards.
- To avoid injury, the equipment must be secured to the wall according to the installation instructions.
- **The power supply for this system should be connected to a 230 volts A/C fuse spur.**
- **The audio/video entry control internal extension and the power supplier must not be exposed to water splashes or seepage.**
- **Ensure power supply requirements comply with the main supply voltage.**
- This equipment should, like all the system equipment, be used only for the purpose it was explicitly designed for; any other type of use is improper and dangerous.
- The manufacturer is exempt from any liability or damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use of this equipment.
- Before performing any cleaning or maintenance to the device, disconnect the power supply by opening the system switch.
- In case of failure and/or malfunction of the devices, disconnect them from the power supply and do not tamper with them.
- Should the device require repair, contact a manufacturer-authorized technical service centre only.
- Failure to comply with the above instructions may compromise the equipment's safety.
- The installer must make sure that the information for the user, where applicable, is present on the devices.

cable, is present on the devices.

PRODUCT DESCRIPTION

VRW201 Video entry control system

The video entry control unit is composed of a wall-mounted unit equipped with a receiver and monitor (fig.1).

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

VRW201 Video entry control system

Fix the socket directly to the wall (fig. 2), or in the built-in box (fig. 3 or 4) using the provided screws and plugs.

If the cables arrive from a duct outside the wall, run the cable through at the arrows as shown in figure 5.

Avoid excessive tightening of screws on walls that are not perfectly flat.

After making the connections (fig. 6) (see "INSTRUCTIONS FOR CONNECTION/CONFIGURATION"), place the video entry control on the metal support as shown in figure 7.

To remove the unit from the bracket use a screwdriver in the slot (see fig. 8).

INSTRUCTIONS FOR CONNECTION/CONFIGURATION

WARNING
Do not open or tamper with the units; there is high voltage inside.

For connections, refer to the diagrams in figure 10÷12.

Function of terminals (fig. 6)

- └ data line
- BUS** └ data line
- └ relay contact for
- AUX** └ 24V 100 mA auxiliary services

Function of jumpers (fig. 9) (Tab. 2)

JP1 Jumper (Selection of MASTER/SLAVE-video switch of three video entry controls with simultaneous calls)

Normally supplied inserted. Remove jumper JP1 to make the extension the SLAVE.

During simultaneous calls only the MASTER monitor is activated and all the extensions ring simultaneously. Press the key (entry panel activation) to activate the SLAVE video without activating the audio; otherwise pick up the receiver to enable video and audio.

With more than one simultaneous

call monitor - activated by the same call - only one monitor can be a MASTER (JP1 jumper inserted).

Jumper JP1 will have to be removed in the other monitors (SLAVE mode).

JP2 Jumper (fig. 11) (selection of intercommunicating system)

It is normally supplied inserted thus the video entry control is assigned to **call system A**. Remove jumper JP2 to configure the video entry control with **call system B**.

JP3 Jumper (call selection)

It is normally supplied inserted thus the video entry control is assigned to **call system 1**. Remove jumper JP3 to configure the video entry control with **call system 2**. Make sure that the JP4 jumper in the entry panel is also disconnected (see table 2 and connection diagrams).

Function of jumper SW1 (Resistive video line load termination)

The unit is equipped with an SW1 jumper (fig. 6), for the end of line closure impedance.

Remove the jumper if the line continues towards the other internal extensions.

Leave the jumper inserted in the last video entry control extension.

If the ARW201 audio entry control extension is used, it must be connected before the last video extension.

USER INSTRUCTIONS

In case of damage, modifications or interventions on system devices (power supplier, etc.) request help from specialized professionals.

VRW201 video entry control system

The unit has three buttons for the following controls (fig. 1):

- ☐ Door lock release
- ☒ Entry panel video activation (NO AUDIO)
- Auxiliary services/Intercom

And of the following controls (fig. 1):

- ☼ Brightness control
- Contrast control
- 🔇 Call volume control/Mute

Call volume control (Mute mode)

A call from the external unit is characterized by a two-tone sound.

Three ring modes can be selected via the switch in the video entry control system (fig.1).

- **High volume.** The switch is in the up position.

- **Low volume.** The switch is in the middle position.

- **Mute.** The switch is in the down position and the red LED is on.

With the switch in this position, during a call, only the video is activated while the ring is switched off.

Operation of auxiliary key

The auxiliary services control can be

used to activate, by means of suitable devices that are not included in the kit, auxiliary functions such as stairway lights, additional openings and relays at low voltage.

With no auxiliary services connected it only works for intercommunication (see the paragraph on intercom operation). With auxiliary services connected, the service will be activated when the key is pressed •.

Intercommunicating operating mode

With no communication active, to call units of the same intercommunicating system, lift the receiver, push the button • (the call signal is a note with a continuous tone) and wait for the connection. Internal conversation cannot be heard on the outside.

During communication, pressing the button • will activate the operation of auxiliary services.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packaging material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, avoid discarding in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with current regulations, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the corresponding symbol and material code.

D ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

VRW201 VIDEOSPRECHANLAGE

HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
Diese Anweisungen müssen vor Installationsbeginn gelesen werden.

Achtung.
Vor der Installation der Geräte, aufmerksam die "SICHERHEITSHINWEISE".

SICHERHEITSHINWEISE
Lesen Sie die in dieser Installationsanleitung die Anweisungen sorgfältig, weil diese wichtige Hinweise für die Sicherheit für die Benutzung, Installation und Wartung geben.

- Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung die Unversehrtheit der Geräte.
- Die Ausführung der Anlage muss den gültigen Sicherheitsnormen entsprechen.
- Um Verletzungen zu vermeiden müssen die Geräte gemäß den Installationshinweisen an der Wand befestigt werden.

Technical Features	
	VRW201* video entry control
Power supply from BUS line	20 V DC
Operating Temperature	from 0 °C to 35 °C
Ring tone	dual tone
Picture tube	B/W 4" (10 cm)
Dimensions	195x210x57 mm
* Possibility to connect an auxiliary contact (max 100 mA, 24 V)	

- **Vor der Sprech-/Videosprechgerät muss entsprechend der gesetzlichen Bestimmung, ein zweipoliger Netzschalter installiert werden.**
- **Die Nebensprechstelle der Sprech-/Videosprechgerät und das Netzgerät müssen vor Tropfwasser und Wasserstrahlen geschützt sein.**
- **Die Öffnungen oder Schlitze zur Belüftung bzw. Wärmeableitung nicht verschließen.**
- **Vor dem Anschluss der Geräte ist zu prüfen, ob die Kennschilddaten denen des Stromverteileretztes entsprechen.**
- Diese Geräte müssen, wie alle zur Anlage gehörigen Geräte allein für die Nutzung vorgesehen werden, für den sie ausgelegt wurden. Jeglicher anderer Einsatz ist als unsachgemäß und gefährlich zu betrachten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht wurden.
- Vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten müssen die Geräte vom Stromversorgungsnetz getrennt werden.
- Bei Defekten und/oder Funktionsstörungen an den Geräten, sind diese von der Stromversorgung zu trennen und dürfen nicht verändert werden.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen ausschließlich an eine vom Hersteller zugelassene Kundendienststelle.
- Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann die Sicherheit der Geräte beeinträchtigen.
- Der Installateur muss sich vergewissern, dass die Hinweise für den Anwender, wo vorgesehen, auf den Geräten vorhanden sind.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Videosprechgerät VRW201

Das Videosprechgerät setzt sich aus einem an der Wand aufgehängtem Apparat mit Hörer und Monitor zusammen (Abb. 1).

ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Videosprechanlage VRW201

Die Halterung mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln direkt an der Wand (Abb. 2) oder auf dem Untertupfkasten (Abb. 3 oder Abb. 4) befestigen.

Falls die Kabel aus einem externen Kabelkanal an der Wand kommen, das Kabel, wie in der Abbildung 5 gezeigt, an den Pfeilen durchführen.

Bei schiefen Wänden ist ein zu starkes Anziehen der Schrauben zu vermeiden. Nach Ausführung der Anschlüsse (Abb. 6) (siehe "ANWEISUNGEN FÜR ANSCHLUSS/KONFIGURATION"), die Videosprechanlage, wie in der Abbildung 7 gezeigt, an der Metallhalterung anbringen.

Um das Gerät vom Bügel abzunehmen, mit einem Schraubendreher über den Schlitz des Gerätes nachhelfen (siehe Abb. 8).

ANWEISUNGEN FÜR ANSCHLUSS/KONFIGURATION

HINWEIS

Die Geräte nicht öffnen im Inneren ist Hochspannung vorhanden.

Für die Anschlüsse siehe Schaltpläne der Abbildungen 10÷12.

Klemmenfunktionen (Abb. 6)


- └ Datenleitung
- BUS └ Datenleitung
- └ Relaiskontakt für
- AUX └ Zusatzfunktionen 24 V 100 mA

Funktion der Überbrückungsklemmen (Abb. 9) (Tab. 2)

Überbrückungsklemme JP1

(Wahl MASTER/SLAVE-Videowechsel dreier Videosprechanlagen bei gleichzeitigem Ruf)

Gewöhnlich bereits werkseitig eingebaut. Die Überbrückungsklemme JP1 entfernen, falls die Innensprechstelle als SLAVE funktionieren soll.

Bei einem gleichzeitigen Ruf der beiden Monitore, aktiviert sich nur der MASTER-Monitor und alle Innensprechstellen klingeln im gleichzeitigen Ruf. Zur Aktivierung des Videos des SLAVE-Gerätes ohne den Ton zu aktivieren muss die Taste  (Aktivierung der Außenstation) gedrückt werden, sonst aktiviert man beim Hochheben des Hörers Bild und Ton.

Bei mehreren mit gleichzeitigen Rufen durch dieselbe Klingeltaste aktivierten Monitoren, kann nur ein Monitor als MASTER funktionieren (Überbrückungsklemme JP1 gesteckt).

Bei den übrigen Monitoren muss die Überbrückungsklemme JP1 (SLAVE-Betrieb) entfernt werden.

Überbrückungsklemme JP2 (Abb. 11) (Wahl der Teilnehmergruppe)

Sie wird normalerweise inseriert gelie-

fert, dadurch gehört die Videosprechgerät der **Rufgruppe A** an. Will man die Videosprechgerät als **Rufgruppe B** konfigurieren, die Überbrückungsklemme JP2 entfernen.

Überbrückungsklemme JP3

(Wahl des Anrufes)

JP3 wird normalerweise gesteckt geliefert, dadurch gehört das Videosprechgerät der **Rufgruppe 1** an. Will man die Videosprechanlage als **Rufgruppe 2** konfigurieren, wird die Überbrückungsklemme JP3 entfernt. Prüfen Sie in diesem Fall, dass auch die Überbrückungsklemme JP4 des Tableaus abgenommen ist (siehe Tabelle 2 und Anschlusspläne).

Belegung der Überbrückungsklemme SW1 (Schließwiderstand Videoleitung)

Für die Schließung der Impedanz am Leitungsende, verfügt das Gerät über eine Überbrückungsklemme SW1 (Abb. 6).

Die Überbrückungsklemme abnehmen, falls die Leitung zu anderen internen Videosprechanlagen weitergeschaltet ist.

An der letzten Innensprechstelle der Videosprechanlage die Überbrückungsklemme gesteckt lassen.



Bei der Verwendung der Innensprechstelle ARW201, muss diese vor dem letzten Videosprechgerät angeschlossen werden.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

Bei Störungen, für Änderungen oder Eingriffe an den Geräten der Anlage (Netzgerät, usw.), ist immer Fachpersonal hinzuziehen.




Videosprechanlage VRW201

Das Gerät verfügt über drei Tasten für folgende Steuerungen (Abb. 1):

-  Türöffner
-  Aktivierung der Video-Außenstation (OHNE TON)

- Zusatzfunktion- internes sprechen

Sowie folgende Einstellungen (Abb.1)

-  Einstellung der Helligkeit
-  Kontrasteinstellung
-  Einstellung der Lautstärke des Ruftons/Stumm

Einstellung der Ruflautstärke (Mute-Betrieb)

Der von der Außenstation kommende Ruf ist durch einen Zweiklangrufton hörbar.

Mit dem Schalter des Videosprechgerät kann man zwischen drei unterschiedlichen Lautstärken wählen (Abb.1).

- **Hohe Lautstärke.** Der Schalter ist nach oben gestellt.

- **Niedrige Lautstärke.** Der Schalter steht in der Mitte.

- **Mute.** Der Schalter ist nach unten gestellt und die rote LED ist eingeschaltet, der Anruf ist stumm geschaltet.

Bei dieser Schalterstellung schaltet sich während eines Anrufs nur das Bild ein, der Anrufton ist abgestellt.

Funktion Zusatztaste

Die Bedienung der Zusatzfunktionen kann durch geeignete Vorrichtungen, die nicht zum Set gehören, für das Einschalten des Treppenlichts, weitere Öffnungen und ein Relais mit Niederspannung benutzt werden.

Ohne angeschlossene Zusatzfunktionen nur für Nebensprechstellen verwendbar (siehe Absatz Betrieb der Nebensprechstellen). Bei angeschlossene Zusatzfunktionen aktiviert sich der Betrieb beim Drücken • der Taste.

Betrieb der Nebensprechstellen

Um die Apparate derselben Intercom-Gruppe anzurufen, auch wenn kein Gespräch geführt wird, den Hörer abnehmen, die Taste • drücken (das Rufsignal ist ein Dauerton) und die Verbindung abwarten. Das interne Gespräch ist außen nicht hörbar.

Das Drücken der Taste • während des Gesprächs aktiviert die Zusatzfunktionen.

ENTSORGUNG

Stellen Sie sicher, dass das Verpackungsmaterial nach den geltenden Vorschriften des Bestimmungslandes entsprechend entsorgt wird.

Nicht mehr benutzbare Geräte sind ebenfalls sachgemäß zu entsorgen.

Die recycelbaren Bauteile sind mit dem betreffenden Symbol und Materialzeichen versehen.

FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

PORTIER VIDÉO VRW201

AVERTISSEMENT POUR L'INSTALLATEUR

Ces instructions doivent être lues attentivement et être attachées au combiné intérieur.

Attention.

Avant d'installer les appareils, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ".

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ Lire attentivement les avertissements reportés sur ce document car ils fournissent des indications importantes sur la sécurité d'emploi, d'installation et d'entretien.

- Après avoir retiré l'emballage, contrôler le bon état des appareils.
- L'installation doit être effectuée en conformité aux normes en vigueur en matière de sécurité.
- Pour éviter tout risque de blessure, les appareils doivent être fixés au mur en respectant les instructions d'installation.
- **En amont de l'installation de portier électronique/portier vidéo doit être installé un interrupteur de réseau bipolaire conformément aux normes en vigueur.**

Technische Merkmale	
	Videosprechgerät VRW201*
Stromversorgung über BUS-Leitung.	20 V DC
Betriebstemperatur	von 0 °C bis 35 °C
Rufton	Zweiklangton
Bildröhre	S/W 4" (10 cm)
Abmessungen	195x210x57 mm
* Anschluss eines zusätzlichen Kontaktes möglich (max. 100 mA, 24 V)	

- **Le poste intérieur de portier électronique/portier vidéo et l'alimentateur ne doivent être exposés ni au ruissellement ni à la projection d'eau.**
- **Ne pas obstruer les ouvertures ou les fissures de ventilation ou d'élimination de chaleur.**
- **Avant de raccorder les appareils, contrôler que les indications reportées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.**
- Ces appareils ne devront être destinés, comme tous les appareils constituant l'installation, qu'à l'emploi pour lequel ils sont expressément conçus; tout autre emploi doit être considéré inapproprié et dangereux.
- Le constructeur ne pourra être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher les appareils du réseau électrique, en ouvrant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement des appareils, les débrancher du secteur sans y toucher.
- Pour toute réparation, s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant.
- Le non-respect des indications reportées plus haut peut compromettre la sécurité des appareils.
- L'installateur doit contrôler que les informations destinées à l'utilisateur soient bien reportées sur les appareils.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Portier vidéo VRW201

L'unité portier vidéo est constituée d'un appareil mural muni de combiné et de moniteur (fig. 1).

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

Portier vidéo VRW201

Fixer le support directement au mur (fig. 2) ou au boîtier à encastrer (fig. 3 ou fig. 4) en utilisant les vis et les chevilles fournies. Au cas où les câbles arriveraient d'un caniveau externe au mur, faire passer le câble à hauteur des flèches comme indiqué à la figure 5. Si le mur n'est pas parfaitement plat, éviter de serrer excessivement les vis. Une fois effectuées les connexions (fig. 6) (voir "INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION/CONFIGURATION"), positionner le portier vidéo sur le support en métal comme indiqué à la figure 7.

Pour retirer l'appareil de la bride, agir avec un tournevis à travers la fente présente sur le meuble (voir fig. 8).

INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION/CONFIGURATION

RECOMMANDATION

Ne pas ouvrir ni manipuler les appareils; à l'intérieur présence de haute tension.

Pour les connexions, se référer aux schémas de la figure 10-12.

Fonctions des bornes (fig. 6)


- ↳ **BUS** ligne de données
- ↳ ligne de données
- ↳ **AUX** contact du relais pour services auxiliaires 24 V 100 mA

Fonction des cavaliers (fig. 9) (Tab. 2)

Cavalier JP1 (sélection MASTER/SLAVE-échange vidéo de trois portiers vidéo en appel simultané)

Il est normalement fourni inséré. Enlever le cavalier JP1 au cas où l'on voudrait que le poste devienne SLAVE.

Durant un appel simultané, des deux moniteurs, s'active uniquement le moniteur MASTER et tous les postes sonnent en appel simultané.

Pour activer la vidéo du SLAVE sans activer l'audio, appuyer sur la touche  (activation du poste externe), sinon en décrochant l'image et l'audio s'activeront.

Au cas où il y aurait plusieurs moniteurs en appel simultané, c'est-à-dire activés par le même appel, un seul moniteur pourra être MASTER (cavalier JP1 inséré).

Sur les autres moniteurs, il faudra enlever le cavalier JP1 (fonctionnement SLAVE).

Cavalier JP2 (sélection du groupe d'intercommunication) (fig. 11)

Il est normalement fourni inséré et le portier vidéo est assigné au groupe d'appel A.

Enlever le cavalier JP2 au cas où l'on voudrait configurer le portier vidéo avec le groupe d'appel B.

Cavalier JP3 (sélection de l'appel)

Il est normalement fourni inséré et le portier vidéo est assigné au groupe d'appel 1. Enlever le cavalier JP3 au cas où l'on voudrait configurer le portier vidéo avec le groupe d'appel 2. Dans ce cas, veiller à ce que le cavalier JP4

de la platine soit également désenclenché (voir tableau 2 et schémas de connexion).

Fonction du cavalier SW1 (Résistance de fermeture de la ligne vidéo)

L'appareil dispose d'un cavalier SW1 (fig. 6), pour la fermeture de l'impédance de fin de ligne.

Enlever le cavalier si la ligne continue vers d'autres postes internes. Laisser le cavalier inséré dans le dernier poste portier vidéo.



Au cas où serait utilisé le poste portier électronique ARW201, celui-ci devra être raccordé avant le dernier poste vidéo.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION




En cas de dommages, Modifications ou interventions sur les appareils de l'installation (alimentation, etc.), demandez l'intervention de personnel qualifié.

Portier vidéo VRW201

L'appareil dispose de trois boutons pour les commandes suivantes (fig. 1):

-  Ouverture de la porte
-  Activation vidéo du poste extérieur (SANS AUDIO)
- Services auxiliaires/Intercom

Et des réglages suivants (fig. 1):

-  Réglage de la luminosité
-  Réglage du contraste
-  Réglage du volume d'appel/Mute

Réglage du volume d'appel (fonctionnement Mute)

L'appel provenant du poste externe est caractérisé par une note bitonale.

Avec le switch présent sur le portier vidéo, il est possible de choisir trois niveaux de sonnerie (fig.1).

- **Volume élevé.** Le switch est positionné vers le haut.

- **Volume bas.** Le switch est positionné vers le centre.

- **Mute.** Le switch est entièrement positionné vers le bas et la LED rouge est allumée.

Lorsque le switch est sur cette position, durant un appel, seule la vidéo s'active tandis que la sonnerie est éteinte.

Fonctionnement de la touche auxiliaire

La commande de services auxiliaires peut être utilisée pour activer les dispositifs opportuns ne faisant pas partie du kit, les fonctions auxiliaires telles que la lumière de l'escalier, les ouvertures supplémentaires et les relais à basse tension.

Sans services auxiliaires raccordés il fonctionne uniquement pour l'intercommunication (voir paragraphe concernant le fonctionnement intercommunicant). Avec des services auxiliaires raccordés, le service s'activera en appuyant • sur la touche.

Fonctionnement d'intercommunication

Sans aucune communication active,

pour appeler les appareils du même groupe d'intercommunication, décrocher le combiné, appuyer sur le bouton • (le signal d'appel est une note à tonalité continue) et attendre la communication. La conversation interne ne peut pas être entendue à l'extérieur. Durant la communication, le fonctionnement des services auxiliaires sera activée en appuyant sur le bouton •.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

VIDEOPORTERO AUTOMÁTICO VRW201

ADVERTENCIA PARA EL INSTALADOR

Estas instrucciones deben permanecer adjuntas al derivado interno.

Atención.

Antes de proceder a la instalación de los aparatos, lea atentamente las "ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD".

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Lea atentamente las advertencias contenidas en el documento siguiente, ya que suministran importantes indicaciones acerca de la seguridad durante su instalación, uso y mantenimiento.

- Tras retirar el embalaje, compruebe que los aparatos se encuentran en perfectas condiciones.
- El funcionamiento de la instalación debe cumplir las normas de seguridad vigentes.
- Para evitar daños personales, debe fijarse los aparatos a la pared de acuerdo con las instrucciones de instalación.
- **Aguas arriba de la instalación de portero/videoportero automático debe instalarse un interruptor de red bipolar conforme a la normativa vigente.**
- **El derivado interno de portero/videoportero y el alimentador no deben estar expuestos a goteos o salpicaduras de agua.**
- **No obstruya las aberturas o ranuras de ventilación o evacuación de calor.**
- **Antes de conectar los aparatos, asegúrese de que los datos de la**

Características Técnicas	
	Portier vidéo VRW201*
Alimentation depuis ligne BUS	20 V DC
Température de fonctionnement	de 0 °C à + 35 °C
Note d'appel	bitonal
Tube image	B/N 4" (10 cm)
Dimensions	195x210x57 mm
* Possibilité de raccorder un contact auxiliaire (max 100 mA, 24 V).	

placa correspondan a los de la red de distribución.

- Al igual que todos los demás componentes de la instalación, estos aparatos deberán destinarse únicamente al uso para el que han sido expresamente concebidos; cualquier uso diferente se considerará inadecuado y peligroso.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños derivados de usos inadecuados, erróneos o irrazonables.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte los aparatos de la red de alimentación eléctrica, abriendo el interruptor de la instalación.
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de los aparatos, desconéctelos de la alimentación eléctrica y no los manipule.
- Para cualquier tipo de reparación, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
- El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.
- El instalador debe asegurarse de que la información para el usuario, cuando se requiera, se encuentre en los aparatos.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Videoportero automático VRW201

La unidad de videoportero automático se compone de un aparato de pared equipado con un auricular y monitor (fig. 1).

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Videoportero automático VRW201

Fije el soporte directamente a la pared (fig. 2), o a la caja empotrable (fig. 3 o fig. 4) utilizando los tornillos y los tacos suministrados.

En caso de que los cables provengan de una canaleta externa a la pared, haga pasar el cable según las flechas, como se indica en la figura 5.

En paredes que no sean perfectamente planas, evite apretar demasiado los tornillos.

Una vez realizadas las conexiones (fig. 6) (vea las "INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN/CONFIGURACIÓN"), coloque el videoportero automático en el soporte de metal, como se indica en la figura 7.

Para retirar el aparato del estribo, utilice un destornillador a través de la ranura del mueble (vea la fig. 8).

INSTRUCCIONES PARA LA CONEXIÓN/CONFIGURACIÓN

ADVERTENCIA

No abra o manipule los aparatos; por su interior circula alta tensión.

Para las conexiones, consulte los esquemas de las figuras 10÷12.

Función de los bornes (fig. 6)

- línea de datos
- BUS** línea de datos
- contacto de relé para
- AUX** servicios auxiliares 24 V 100 mA


Función de los puentes (fig. 9) (Cuadro 2)

Puente JP1

(selección MASTER/SLAVE-intercambio de imagen de tres videoporteros automáticos en llamada simultánea)

Normalmente se suministra conectado. Retire el puente JP1 si desea convertir en SLAVE el derivado.

Durante una llamada simultánea, de los dos monitores se activa solo el MASTER y suenan todos los derivados en llamada simultánea.

Para activar el vídeo del SLAVE sin activar el audio será necesario pulsar el botón  (activación de la placa externa); de lo contrario, al levantar el auricular se activarán la imagen y el audio.

En caso de varios monitores en llamada simultánea, es decir, activados por la misma llamada, solo un monitor podrá ser MASTER (puente JP1 conectado).

En los demás monitores será necesario retirar el puente JP1 (funcionamiento SLAVE).

Puente JP2

(selección del grupo intercomunicador) (fig. 11)

Normalmente se suministra conectado, por lo que el videoportero está asignado al grupo de llamada A. Retire el puente JP2 si desea configurar el videoportero con el grupo de llamada B.

Puente JP3

(selección de la llamada)

Normalmente se suministra conectado, por lo que el videoportero está asignado al grupo de llamada 1. Retire el puente JP3 si desea configurar el videoportero con el grupo de llamada 2. En este caso asegúrese de que también el puente JP4 de la placa esté desconectado (vea el cuadro 2 y los esquemas de conexión).

Función del puente SW1 (Resistencia de cierre de la línea de vídeo)

El aparato dispone de un puente SW1 (fig. 6), para el cierre de la impedancia de fin de línea.

Retire el puente si la línea prosigue hacia otros derivados internos.



Deje el puente conectado en el último derivado de videoportero automático. Si se utiliza el derivado de portero automático ARW201, este deberá conectarse antes del último derivado de vídeo.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO




En caso de avería, modificación o intervención sobre los aparatos (alimentador, etc.), ponerse en contacto con personal especializado.

Videoportero automático VRW201

El aparato dispone de tres botones para los siguientes comandos (fig. 1):

-  Apertura de puerta
-  Activación de vídeo de la placa externa (SIN AUDIO)
- Servicios auxiliares/Intercom

Y los siguientes ajustes (fig. 1):

-  Ajuste del brillo
-  Ajuste del contraste
-  Ajuste del volumen de llamada/Silencio

Ajuste del volumen de llamada (funcionamiento silencioso)

La llamada que llega desde la placa externa se caracteriza por un timbre de dos tonos.

Con el interruptor situado en el videoportero automático se pueden elegir tres niveles de timbre (fig.1).

- **Volumen alto.** Interruptor colocado hacia arriba.


- **Volumen bajo.** Interruptor colocado en el centro.

- **Silencio.** Interruptor colocado abajo y LED rojo encendido.


Con el interruptor en esta posición, durante una llamada se activa solo el vídeo; el timbre permanece apagado.

Funcionamiento del botón auxiliar


El comando de servicios auxiliares puede utilizarse para activar, por medio de dispositivos oportunos que no forman parte del kit, algunas funciones auxiliares como el encendido la luz de las escaleras, las aperturas suplementarias y los relés de baja tensión.

Si no hay servicios auxiliares conectados funciona solo para la intercomunicación (vea el apartado de funcionamiento de intercomunicación). Con servicios auxiliares conectados, al pulsar el botón  se activará el servicio.

Funcionamiento del intercomunicador

Sin ninguna comunicación activa, para llamar a los aparatos del mismo grupo intercomunicador, descuelgue el auricular, pulse el botón  (la señal de llamada es una nota de tono continuo)

y espere a que se establezca la comunicación. La conversación interna no se puede oír desde el exterior.

Durante la comunicación, al pulsar el botón  se activará el funcionamiento de los servicios auxiliares.

ELIMINACIÓN

Comprobar que no se deposite en el medio ambiente el material de embalaje, sino que se elimina conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato, evitar que éste sea depositado en el medio ambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

Los componentes para los que está prevista la eliminación con reciclaje se indican el símbolo y la sigla del material.

P INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR

VÍDEO PORTEIRO VRW201

AVISO PARA O INSTALADOR
Estas instruções devem ser incluídas em anexo ao kit.

Atenção.

Antes de realizar a instalação das aparelhagens devem ser lidos com atenção os "AVISOS DE SEGURANÇA".

AVISOS DE SEGURANÇA

Leia com atenção os avisos contidos neste documento porque fornecem indicações importantes com relação à segurança da instalação, do uso e da manutenção.

- Depois de ter removido a embalagem controle a integridade das aparelhagens.
- A execução da instalação deve ser correspondente às normas de segurança vigentes.
- Para evitar de se machucar, as aparelhagens devem ser fixadas na parede conforme as instruções de instalação.
- **A montante do equipamento porteiro/vídeo porteiro deve ser instalado um interruptor de rede bipolar, de acordo com as normas em vigor.**
- **O derivado interno porteiro/vídeo porteiro e o alimentador não devem ser expostos a gotejamento ou a respingos de água.**
- **Não obstrua as aberturas ou fendas de ventilação ou de eliminação de calor.**
- **Antes de conectar as aparelhagens verifique que os dados da placa sejam correspondentes aos da rede de distribuição.**
- Essas aparelhagens deverão, como todos os aparelhos que compõem a

Características técnicas	
	Videoportero VRW201*
Alimentación desde línea BUS	20 V DC
Temperatura de funcionamiento	de 0 °C a 35 °C
Timbre de llamada	de dos tonos
Tubo de imagen	B/N 4" (10 cm)
Dimensiones	195x210x57 mm
* Posibilidad de conectar un contacto auxiliar (máx 100 mA, 24 V)	

instalação, ser destinados somente ao uso para o qual foram expressamente projectados; qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e perigoso.

- O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue as aparelhagens da rede de alimentação eléctrica, abrindo o interruptor da instalação.
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento dos aparelhos, desligue-os da alimentação e não abra os mesmos.
- Para a eventual reparação procure somente um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.
- A falta de respeito de quanto acima pode comprometer a segurança dos aparelhos.
- O instalador deve certificar-se que as informações para o utente, onde previstas, estejam presentes nos aparelhos.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Vídeo porteiro VRW201

A unidade de vídeo porteiro é composta por uma aparelhagem de parede munida de auscultador e monitor (fig. 1).

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Vídeo porteiro VRW201

Fixe o suporte directamente na parede (fig. 2), ou na caixa de encastre (fig. 3 ou fig. 4) utilizando os parafusos e as buchas fornecidas.

Se os cabos chegarem por uma canaleta exterior à parede faça passar o cabo na correspondência das setas conforme indicado na figura 5.

Em paredes não perfeitamente planas, evite apertar excessivamente os parafusos.

Efectue as conexões (fig. 6) (ver "INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO/CONFIGURAÇÃO") e posicione o vídeo porteiro no suporte de metal conforme indicado na figura 7.

Para remover o aparelho do suporte aja com uma chave de fendas através da fenda no móvel (ver fig. 8).

INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO/CONFIGURAÇÃO

AVISO

Não abra ou adultere o aparelho; dentro há alta tensão.

Para as conexões consulte os esquemas na figura 10÷12.

Função dos bornes (fig. 6)

- └─ BUS linha de dados
- └─ linha de dados
- └─ AUX contacto do relé para serviços auxiliares 24 V 100 mA

Função das pontes (fig. 9) (Tab. 2)

Ligação ponte JP1 (selecção MASTER/SLAVE-driblagem vídeo de três vídeo porteiros em chamada simultânea)

Normalmente é fornecida activada. Remove a ligação ponte JP1 se desejar o SLAVE como derivado.

Durante uma chamada simultânea, dos dois monitores, activa-se somente o monitor MASTER e tocam todos os derivados em chamada simultânea.

Para activar o vídeo do SLAVE sem activar o áudio será necessário carregar a tecla (activação da placa botoneira), senão levantando o auscultador será activada a imagem e o áudio.

No caso de mais monitores em chamada simultânea, isto é, activados pela mesma chamada, somente um monitor poderá ser MASTER (ligação ponte JP1 activada).

Nos outros monitores será necessário remover a ligação ponte JP1 (funcionamento SLAVE).

Ligação ponte JP2 (selecção do grupo intercomunicador) (fig. 11)

Normalmente é fornecido activado e, portanto, o vídeo porteiro é designado ao grupo de chamada A. Remova a ligação ponte JP2 se desejar configurar o vídeo porteiro com o grupo de chamada B.

Ligação ponte JP3 (selecção da chamada)

Normalmente é fornecido activado e, portanto, o vídeo porteiro é designado ao grupo de chamada 1. Remova a ligação ponte JP3 se desejar configurar o vídeo porteiro com o grupo de chamada 2. Neste caso verifique que também a ligação ponte JP4 da placa esteja desactivada (veja tabela 2 e esquemas de ligação).

Função da ligação em ponte SW1 (Resistência de fecho linha vídeo)

O aparelho dispõe de uma ligação ponte SW1 (fig. 6), para o fecho da impedância de fim de linha. Remova a ligação ponte se a linha con-

tinua na direcção de outros derivados internos.

Deixe a ligação ponte activada no último derivado de vídeo porteiro.

No caso de utilização do derivado porteiro ARW201 o mesmo deverá ser conectado antes do último derivado vídeo.

INSTRUÇÕES PARA O UTENTE

Em caso de avarias, modificações ou intervenções nos aparelhos do equipamento (alimentador, etc.) encarregue pessoal especializado.

Vídeo porteiro VRW201

O aparelho possui três botões para os seguintes comandos (fig. 1):

- Abertura da porta
- Activação vídeo placa botoneira (SEM ÁUDIO)

- Serviços auxiliares/Intercom

E das seguintes regulações (fig. 1):

- Regulação luminosidade
- Regulação contraste
- Regulação volume de chamada/ Mute

Regulação do volume de chamada (funcionamento Mute)

A chamada proveniente da placa botoneira é caracterizada por uma nota bitonal.

Com o switch presente no vídeo porteiro é possível escolher três níveis de sons (fig.1).

- **Volume alto.** O switch está posicionado para cima.

- **Volume baixo.** O switch está posicionado no centro.

- **Mute.** O switch está posicionado todo para baixo e o LED vermelho está aceso.

Com o switch nesta posição, durante uma chamada, se activa somente o vídeo enquanto o som está desligado.

Funcionamento tecla auxiliar

O comando de serviços auxiliares pode ser utilizado para activar, com oportunos dispositivos que não são parte do kit, funções auxiliares, tais como luz das escadas, aberturas complementares e relés com baixa tensão.

Sem serviços auxiliares ligados funciona somente para a intercomunicação (ver parágrafo funcionamento intercomunicante). Com serviços auxiliares ligados, ao carregar a tecla o serviço será accionado.

Funcionamento intercomunicante

Sem nenhuma comunicação activa para chamar os aparelhos do mesmo grupo intercomunicante, levante o auscultador, carregue o botão (o sinal de chamada é uma nota com tom continuo) e espere a comunicação. A conversação interna não pode ser ouvida na parte externa.

Durante a comunicação ao carregar o botão será accionado o funcionamento dos serviços auxiliares.

ELIMINAÇÃO

Verifique que o material da embala-

gem não seja abandonado no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de uso do produto.

No fim do ciclo de vida do aparelho evite que o mesmo seja eliminado no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem de suas partes componentes.

Sobre os componentes, para os quais é prevista a eliminação com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN OPGELET VOOR DE

VIDEO-DEURTELEFOON VRW201

OPGELET VOOR DE INSTALLATEUR

Deze gebruiksaanwijzingen behoren bij de eigenaar te blijven.

Let op.

Voordat u overgaat tot de installatie van de apparatuur, lees eerst de "VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN".

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN
Lees de instructies in dit document aandachtig door, aangezien deze belangrijke aanwijzingen verschaffen over de veiligheid bij het gebruik, de installatie en het onderhoud.

- Na de verpakking te hebben verwijdert, verzekert u zich ervan dat de apparatuur compleet is.
- De installatie dient volgens de geldende veiligheidsvoorschriften te zijn aangelegd.
- Om te voorkomen dat u zich verkwetst, moet de apparatuur volgens de installatie-instructies aan de muur worden bevestigd.
- **Er moet volgens de geldende voorschriften een bipolaire netschakelaar vóór de deurtelefoon/video-deurtelefooninstallatie worden geïnstalleerd.**
- **De binnenpost van de deurtelefoon/beeld-deurtelefooninstallatieën het stroomvoorzieningstoestel mogen niet aan druppels of waterspetters worden blootgesteld.**
- **Versper de ventilatieopeningen of gleuven, of die voor de warmteafvoer niet.**
- **Voordat u de apparatuur aansluit, verzekert u zich ervan dat de gegevens op het plaatje overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.**
- Deze apparatuur moet, zoals alle apparatuur waaruit de installatie bestaat, alleen worden bestemd voor het gebruik waarvoor het speciaal is ontworpen. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en gevaarlijk worden beschouwd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortkomt uit oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik.

Características técnicas	
	Vídeoporteiro VRW201*
Alimentação pela linha BUS	20 V DC
Temperatura de funcionamento	de 0 °C até 35 °C
Nota de chamada	bitonal
Cinescópio	B/N 4" (10 cm)
Dimensões	195x210x57 mm
* Possibilidade de ligar um contacto auxiliar (máx 100 mA, 24 V)	

- Voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden verricht, koppelt u het apparaat via de schakelaar van de installatie van het elektriciteitsnet.
- Bij storing en/of slechte werking van de apparaten koppelt u ze van de voeding. Maak ze niet open.
- Wend u voor eventuele reparaties uitsluitend tot een door de fabrikant erkende servicedienst.
- Indien het bovenbeschrevene niet in acht wordt genomen, kan dit de veiligheid van de apparatuur schaden.
- De monteur moet zich ervan verzekeren dat de informatie voor de gebruiker, waar voorzien, op de apparaten aanwezig is.

PRODUKT BESCHRIJVING

Video-deurtelefoon VRW201

De video-deurtelefooneenheid bestaat uit een muurtoestel voorzien van deurtelefoon en beeldscherm (fig. 1).

INSTRUCTIES VOOR DE MONTAGE

Video-deurtelefoon VRW201

Bevestig de steun rechtstreeks aan de muur (fig. 2), of aan de inbouwdoos (fig. 3 of fig. 4) en gebruik de bijgeleverde schroeven en pluggen.

Als de kabels afkomstig zijn van een leidingkanaal dat buiten de muur loopt, laat u de kabel volgens de pijlen lopen, zoals wordt getoond in figuur 5.

Draai de schroeven op niet perfect vlakke muren niet te stevig aan.

Als de aansluitingen zijn verricht (fig. 6) (zie "INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITING/CONFIGURATIE"), plaats de video-deurtelefoon op de metalen steun, zoals wordt getoond in figuur 7.

Om het apparaat van de beugel te verwijderen, steek een schroevendraaier in de gleuf in het meubel (zie fig. 8).

INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITING/CONFIGURATIE

WAARSCHUWING

De apparatuur niet openen of forceren. Hoogspanning van binnen aanwezig.

Raadpleeg de schema's in figuur 10-12 voor de aansluitingen.

Functie van de klemmen (fig. 6)

- └─ BUS datalijn
- └─ AUX relaiscontact voor hulptoestellen 24 V 100 mA


Functie van de bypasses (fig. 9) (Tab. 2)

Bypass JP1

(MASTER/SLAVE keuze-beelden doorgeven van drie beeld-deurtelefoons bij gelijktijdige oproep)

Normaal gesproken wordt hij aangebracht geleverd. Verwijder bypass JP1 als u wilt dat de post SLAVE wordt.

Tijdens een gelijktijdige oproep wordt van de twee beeldschermen alleen het MASTER beeldscherm ingeschakeld en gaat de bel van alle posten met gelijktijdige oproep over.

Om de video van de SLAVE zonder geluid in te schakelen, moet op toets  (inschakeling buitenpost) worden gedrukt, anders worden beeld en geluid ingeschakeld als de hoorn van de haak wordt genomen.

Bij meerdere beeldschermen met gelijktijdige oproep die door dezelfde oproep zijn ingeschakeld, kan slechts één beeldscherm MASTER zijn (bijpass JP1 aangebracht).

Bij de andere beeldschermen moet bypass JP1 (SLAVE werking) worden verwijderd.

Bypass JP2

(keuze van de intercom) (fig. 11)

Normaal gesproken wordt hij aangebracht geleverd en wordt de beeld-deurtelefoon vervolgens toegewezen aan oproepgroep A.

Verwijder bypass JP2 als u de beeld-deurtelefoon met oproepgroep B wilt configureren.

Bypass JP3

(oproepkeuze)

Normaal gesproken wordt hij aangebracht geleverd en wordt de video-deurtelefoon vervolgens toegewezen aan oproepgroep 1. Verwijder bypass JP3 als u de video-deurtelefoon met oproepgroep 2 wilt configureren.

In dit geval, zich ervan verzekeren dat ook bypass JP4 van de plaat niet aangebracht is (zie tabel 2 en aansluitschema's).

Functie van bypass SW1 (Sluitweerstand videolijn)

Het apparaat beschikt over een bypass SW1 (fig. 6) om de impedantie aan het einde van de lijn te sluiten.

Verwijder de bypass als de lijn naar andere binnenposten verder loopt.



Laat de bypass in de laatste video-deurtelefoonpost. Als de ARW201 deurtelefoonpost wordt gebruikt, moet deze voor de laatste videopost worden aangesloten.

GEbruIKSAANWIJZING VOOR DE GEbruIKER




Wend u tot vakmensen als toestellen van de installatie (stroomvoorzieningstoestel, enz.) kapot zijn, voor wijzigingen of reparaties.

Beeld-deurtelefoon VRW201

Het apparaat heeft drie knoppen voor de volgende bedieningen (fig. 1):

-  Deuropener
-  Inschakeling video buitenpost (GEEN AUDIO)
- Hulpdiensten/Intercom

En voor de volgende afstellingen (fig. 1):

-  Afstelling van de lichtsterkte
-  Afstelling van het contrast
-  Afstelling van het oproepvolume/Mute

Afstelling van het oproepvolume (Mute functie)

Een oproep afkomstig van de buitenpost wordt gekenmerkt door een bitonale toon.

Met de schakelaar in de video-deurtelefoon kan uit drie belvolumes worden gekozen (fig.1).

- Hoog volume. De schakelaar staat naar boven.


- Laag volume. De schakelaar staat in het midden.

- Mute. De schakelaar staat omlaag en de rode LED brandt.

Als de schakelaar tijdens een oproep op deze stand staat, wordt alleen de video ingeschakeld, terwijl de bel uit staat.

Werking van de hulptoets

De bediening hulpdiensten kan worden gebruikt om met de geschikte inrichtingen, die geen deel uitmaken van de kit, hulpfuncties in te schakelen, zoals de verlichting van de trap, extra openingen en laagspanningsrelais.

Zonder dat de hulpdiensten zijn aangesloten, werkt hij alleen voor de intercommunicatie (zie paragraaf intercomfunctie). Bij aangesloten hulpdiensten wordt de dienst bij een druk  op de toets ingeschakeld.

Intercomfunctie

Als dat er geen communicatie gaande is om de toestellen van dezelfde intercomgroep te bellen, haalt u de hoorn van de haak, drukt u op knop  (het oproepsignaal is een noot met continue toon) en wacht u op de verbinding. Het interne gesprek kan buiten niet worden gehoord.

Tijdens de communicatie schakelt een druk op de toets  de werking van de hulpdiensten in.

VERWIJDERING

Denk aan het milieu: zorg dat het verpakkingsafval wordt vernietigd volgens de van kracht zijnde regels in het land van gebruik.

Respecteer de reglementen inzake recycling voor verpakkingsmaterialen en oude, defecte toestellen.

De componenten die kunnen gerecycleerd worden, dragen a het relevante symbool en de afkorting van het materiaal.

SLO NAVODILA ZA INSTALATERJA

VIDEO-DOMOFON VRW201

OPOZORILO ZA INSTALATERJA

Ta navodila morajo ostati priložena notranjemu sprejemniku.

Pozor.

Pred instalacijo naprav natančno preberite "VARNOSTNA OPOZORILO".

VARNOSTNA OPOZORILO

Natančno preberite opozorila, navedena v priloženem dokumentu, saj vsebujejo pomembna navodila za varno instalacijo in vzdrževanje.

- Odstranite embalažo in preverite, da so naprave v brezhibnem stanju.
- Električna napeljava na mestu instalacije mora biti izdelana v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi.
- Za varno uporabo brez tveganja poškodbe je potrebno naprave pritrditi na steno v skladu z navodili za instalacijo.
- **Na samem začetku sistema domofonije/video-domofonije je potrebno instalirati omrežno bipolarno stikalo; priključek je potrebno opraviti v skladu z veljavnimi predpisi.**
- **Notranji priključek domofonije/video-domofonije in napajalnik ne smeta biti izpostavljeni vlagi ali vodnim kapljicam.**
- **Odprtine ali reže za ventilacijo ali za hlajenje aparata morajo biti neovirane in dobro prehodne.**
- **Pred priključitvijo aparata preverite, da podatki na tablici ustrezajo vrednostim distribucijskega električnega omrežja.**
- Kot vse aparate, ki sestavljajo sistem, je potrebno tudi te naprave uporabljati izključno v namen, za katerega so bile načrtovane in izdelane; kakršna koli drugačna uporaba je neustrezna in nevarna.
- Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za morebitno škodo, ki je posledica neustrezne, nepravilne in malomarne uporabe aparata.
- Pred katerim koli postopkom čiščenja ali vzdrževanja prekinite dovod električne napetosti na napravah tako, da odprete omrežno stikalo.
- V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja naprav, na slednjih prekinite dovod električne napetosti in jih sami ne poskušajte popraviti.
- Za morebitna popravila se obrnite izključno na tehnični servis, ki ga je pooblastil proizvajalec naprav.
- Neupoštevanje zgoraj navedenih informacij lahko zmanjša stopnjo varnosti naprav.
- Instalater mora zagotoviti, so vse potrebne informacije za uporabnika, če so slednje predvidene, označene ali pritrjene na aparate. Ta dokument mora biti vedno priložen napajalniku.

Technische kenmerken	
	Video-deurtelefoon VRW201*
Voeding via BUS lijn	20 V DC
Werktemperatuur	van 0 °C tot 35 °C
Oproeptoon	bitonale
Camera	B/N 4" (10 cm)
Afmetingen	195x210x57 mm
* Mogelijkheid een hulpcontact aan te sluiten (max. 100 mA, 24 V)	

OPIS IZDELKA

Video monitor VRW201

Enota video monitorja je sestavljena iz slušalke in zaslona, predvidena za nadometno montažo (slika 1).

NAVODILA ZA MONTAŽO

Video domofon VRW201

Pritrdite nosilec monitorja neposredno na steno (slika 2) ali na vgradno dozo (slika 3 ali slika 4); uporabite vijake in vložke iz kompleta.

V primeru, da kabli prihajajo iz nadometnega kanala, speljite vodnike skozi mesta, označena s puščicami, kot je to prikazano na slik 5.

V primeru neravnih sten pazite, da vijakov ne boste preveč privili.

Po priključitvi (slika 6) (glej "NAVODILA ZA PRIKLJUČITEV/NASTAVITVE") namestite video monitor na kovinski nosilec, kot je to prikazano na sliki 7.

Aparat snemite s stremena s pomočjo izvijača, ki ga vstavite v režo na podnožju (glej sliko 8).

NAVODILA ZA PRIKLJUČITEV/NASTAVITVE

OPOZORILO

Naprav ne odpirajte in ne posegajte vanje; notranjost naprav je pod visoko napetostjo.

Za priključitev si oglejte načrte na slikah 10÷12.

Funkcija priključkov (slika. 6)


BUS podatkovna linija
AUX podatkovna linija
relejni kontakt za pomožne naprave 24 V 100 mA

Funkcija mostičkov (slika 9) (Razpred. 2)

Mostiček JP1 (nastavitev MASTER/SLAVE-istočasna medsebojna video povezava med tremi video monitorji)

Običajno je v kompletu že vključen. Snemite mostiček JP1, če želite, da priključek privzame podrejeno (SLAVE) funkcijo.

Med istočasnim klicem na dva monitorja se aktivira samo nadrejeni (MASTER) monitor, pozvonijo pa vsi priključki za istočasni klic.

Za aktiviranje zaslona SLAVE brez vključitve zvoka je potrebno pritisniti tipko  (aktiviranje vhodnega tabloja), sicer se bosta ob dvigu slušalke vključila slika in zvok.

V primeru, da je v istočasnem klicu vključenih več monitorjev, ki so se torej aktivirali ob istem klicu, lahko samo eden izmed njih prevzame funkcijo MASTER (mostiček JP1 vključen). Pri ostalih monitorjih je potrebno sneti mostiček JP1 (delovanje v načinu SLAVE).

Mostiček JP2 (slika 11) (nastavitev skupin za medsebojno komuniciranje med sprejemniki)

Običajno je ob dobavi vstavljen. Video monitor pripada skupini A. Snemite mostiček JP2, če želite nastaviti video monitor za skupino B.

Mostiček JP3 (nastavitev klica)

Običajno je ob dobavi vključen in je torej video monitor pridružen skupini 1. Snemite mostiček JP3, če želite nastaviti video monitor za skupino 2. V tem primeru preverite, da je tudi mostiček JP4 na vhodnem tabloju iztaknjen (glej razpredelnico 2 in načrte povezav).

Funkcija mostička SW1 (Upor za zaključitev video linije)

Aparat je opremljen s mostičkom SW1 (slika 6) za zaključitev linije.

Če se linija nadaljuje do drugih notranjih priključkov, snemite mostiček.



Pustite mostiček vstavljen na koncu zadnjega priključka v sistemu domofonov. V primeru uporabe domofona ARW201 je slednjega potrebno priključiti pred zadnjim video monitorjem.

NAVODILA ZA UPORABNIKA

V primeru okvare, spremembe ali kakršnega koli drugega posega na napravah v sistemu (napajalnik, ipd.) se obrnite na strokovnjaka.




Video monitor VRW201

Aparat je opremljen s tremi tipkami za naslednje ukaze (slika 1):

-  Odpiranje vrat
-  Aktiviranje vhodnega tabloja (NE AUDIO)

- Pomožne funkcije/Intercom

In za naslednje nastavitve (slika 1):

-  Nastavitev osvetlitve zaslona
-  Nastavitev kontrasta slike
-  Nastavitev jakosti zvonjenja/Mute

Nastavitev jakosti zvonjenja (delovanje Mute)

Klic od vhodnega tabloja je dvotonski.

S stikalom na video monitorju je možno izbirati med tremi stopnjami zvonjenja (slika 1).


- Glasno. Stikalo je premaknjeno do konca navzgor.

- Tih. Stikalo je nameščeno v sredini.



- Neslišno (Mute). Stikalo je premaknjeno do konca navzdol rdeča svetlobna dioda je prižgana.

Ko je stikalo v tem položaju, se med klicem aktivira samo zaslon, zvonec pa je izključen.

Delovanje pomožne tipke

Ukaz pomožnih funkcij je, z uporabo dodatne opreme, ki niso v kompletu, mogoče uporabiti za aktiviranje dodatnih funkcij, kot so luč na stopnišču, dodatna vrata in nizkonapetostni releji. Brez priključene dodatne opreme deluje samo za potrebe medsebojnega komuniciranja (glej točko delovanje z medsebojnim komuniciranjem). S priključenimi dodatnimi storitvami se bo ob pritisku tipke  vključila storitev.

Funkcija medsebojne komunikacije

Brez aktivne povezave, za klic drugih sprejemnikov v isti skupini za medsebojno komuniciranje dvignite slušalko, pritisnite tipko  (signal za to vrsto klica je neprekinjeni enotonski zvok) in počakajte na zvezo. Notranjega pogovora na prostem ni mogoče slišati. Med povezavo bo pritisk tipke  odredil delovanje dodatnih storitev.

ODSTRANJEVANJE APARATA

Embalaže aparata ne smete odvreči na divja smetišča, pač pa v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe izdelka.

Ob koncu življenske dobe aparata tudi slednjega ne odvržite v okolje.

Aparat je potrebno odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi, pri čemer je potrebno dati prednost ločenemu zbiranju sestavnih delov za ponovno predelavo.

Sestavni deli, za katere je predvideno ločeno zbiranje, so ustrezno označeni s simbolom in kratico za material.

HR UPUTE ZA INSTALATERA

VIDEO PARLAFON VRW201

NAPOMENE NAMIJENJENE INSTALATERU

Ove se upute moraju uvijek nalaziti uz kućni uređaj.

Pažnja.

Prije samog pristupanja instaliranju uređaja, pažljivo pročitati "UPUTE O SIGURNOSTI".

UPUTE O SIGURNOSTI

Pažljivo pročitati napomene navedene u ovom dokumentu jer sadrže važne upute vezane uz sigurnost upotrebe, instaliranja i održavanja.

- Nakon uklanjanja ambalaže, provjeriti cjelovitost uređaja.
- Instalacija treba biti izvedena u skladu sa važećim sigurnosnim propisima.
- Kako ne bi došlo do ozljeđivanja, uređaji trebaju biti pričvršćeni na zid u skladu sa navedenim uputama.
- **Sukladno važećim propisima, sustav audio/video parlafona mora biti zaštićen dvopolnom mrežnom sklopkom.**
- **Interni uređaj parlafona/video parlafona i uređaj za napajanje istosmjernom strujom ne smiju biti izloženi kapanju ili prskanju vodom.**
- **Nije dozvoljeno zatvaranje otvora ili procjepa za ventiliranje ili hlađenje.**
- **Prije samog spajanja uređaja, provjeriti odgovaraju li podaci na pločici karakteristikama električne mreže.**
- Ovi uređaji, kao i svi uređaji koji čine sustav, trebaju biti korišteni jedino u svrhu za koju su namijenjeni; upotreba u bilo koju drugu svrhu smatrati će se nepravilnom i opasnom.
- Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje mogu nastati uslijed nepravilne, pogrešne i neodgovorne upotrebe.
- Prije samog čišćenja ili održavanja, isključiti uređaje iz električne mreže pomoću mrežne sklopke.
- U slučaju kvara i/ili nepravilnog rada uređaja, isključiti ih iz struje i nikako iste neovlašteno otvarati.
- Popravak je potrebno povjeriti samo ovlaštenom servisu.
- Nepridržavanje gore navedenog može dovesti u pitanje sigurnost uređaja.
- Instalater treba provjeriti nalaze li se na uređajima informacije namijenjene korisniku.
Ovaj dokument mora uvijek biti uz uređaj za napajanje istosmjernom strujom.

UPUTE O SIGURNOSTI

Video portafon VRW201

Video portafon sasoji se od uređaja sa slušalicom i zaslonom koji se montira na zid (slika 1).

UPUTE ZA MONTIRANJE

Video parlafon VRW201

Pričvrstiti nosač direktno na zid (slika 2),

Tehničke karakteristike	
	Video monitor VRW201*
Vhodni tablo omrežno BUS	20 V DC
Temperatura za delovanje	od 0 °C do 35 °C
Opozorilo o klicu	dvotonsko
Slikovna cev	Č/B 4" (10 cm)
Mere	195x210x57 mm
* Možnost priključitve dodatnega zunanjega kontakta (maks.100 mA, 24 V)	

ili na ugradbenu kutiju (slika 3 ili slika 4) pomoću isporučenih vijaka i umetaka. Ako kablovi dolaze iz kanalice položene na zidu, provući kabel na mjestu označenom strelicama kako je to prikazano na slici 5.

Kod zidova koji nisu sasvim ravni, izbjegavajte pretjerano stezanje vijaka.

Izvršiti spajanja (slika 6) (vidi "UPUTE ZA SPAJANJE/KONFIGURACIJU") i postaviti video parafon na metalni nosač kako je prikazano na slici 7.

Kod skidanja uređaja sa nosača, koristiti odvijać koji treba umetnuti kroz otvor (vidi sliku 8).





UPUTE ZA PRIKLJUČIVANJE/KONFIGURACIJU

UPOZORENJE

Nemojte otvarati ni dirati uređaj; unutrašnjost uređaja je pod naponom.

Za spajanja vidi sheme na slici 10÷12.

Funkcija rednih stezaljki (slika 6)


 prijenos podataka
 prijenos podataka
 kontakt releja za
 dodatne uređaje 24 V 100 mA

Funkcija premosnika (slika 9) (Tab. 2)

Premosnik JP1

(odabir MASTER/SLAVE- video razmjena kod tri video parafona pri istovremenom pozivu)

Uobičajeno se isporučuje već umetnut. Izvaditi premosnik JP1 ako se želi da interni uređaj bude PODREĐEN (SLAVE). Tijekom istovremenog poziva, od dva ekrana će se aktivirati samo NADREĐENI (MASTER) zaslon, a zvoniti će svi interni uređaji.

Za aktiviranje video signala PODREĐENOG (SLAVE) uređaja bez aktiviranja zvuka, biti će dovoljno pritisnuti tipku  (aktiviranje vanjske jedinice), jer će se inače podizanjem slušalice aktivirati i slika i zvuk.

Kod više zaslona pri istovremenom pozivu, dakle zaslona koji se aktiviraju istim pozivom, samo će jedan ekran moći biti NADREĐEN (MASTER) (premosnik JP1 umetnut). Kod drugih zaslona će biti potrebno ukloniti premosnik JP1 (funkcioniranje SLAVE).

Premosnik JP2

(odabir grupe između koje je moguća interna komunikacija) (slika 11)

Standardno se isporučuje umetnut te

je stoga video parafon dodjeljen grupi poziva A. Izvaditi premosnik JP2 ako se video parafon želi konfigurirati sa grupom poziva B.

Premosnik JP3 (odabir poziva)

Standardno se isporučuje umetnut te je stoga video parafon dodjeljen grupi poziva 1. Izvaditi premosnik JP3 ako se video parafon želi konfigurirati sa grupom poziva 2.

U ovom slučaju treba biti otpojen i premosnik JP4 vanjske jedinice (vidi tablicu 2 i sheme za spajanje).

Funkcija mostića SW1 (Prekid prijenosa video signala)

Uređaj ima mostić SW1 (slika 6), za prekid impedancije na izlazu.

Izvaditi mostić ako se signal nastavlja prema unutarnjim uređajima.

Ostaviti mostić umetnutim u posljednjem unutarnjem uređaju video parafona.



Koristi li se interni uređaj ARW201, ovaj će trebati biti spojen prije posljednjeg internog uređaja sa zaslonom.

UPUTE ZA KORISNIKA

U slučaju kvara, izmjena ili intervencija na uređaju (ispravljač, itd.) obratite se stručnom osoblju.




Video parafon VRW201

Uređaj ima tri tipke koje imaju sljedeću funkciju (slika 1):

-  Otvaranje vrata
-  Aktiviranje zaslona na vanjskoj jedinici (BEZ PRIJENOSA ZVUKA)

- Dodatni uređaji/Intercom

I sljedeća podešavanja (slika 1):

-  Podešavanje jačine svjetla
-  Podešavanje kontrasta
-  Podešavanje glasnoće poziva/Mute

Podešavanje glasnoće poziva (funkcija Mute)

Poziv koji dolazi izvana ima dvozvučni ton. Sa preklopnikom (switch) u video parafonu moguće je odabrati tri stupnja zvonjave (slika 1).

- Velika jačina zvuka. Preklopnik je postavljen prema gore.

- Mala jačina zvuka. Preklopnik je postavljen u sredini.

- Mute. Preklopnik je postavljen prema dolje i upaljeno je crveno LED svjetlo.

S preklopnikom u ovom položaju, tije-

kom poziva će se aktivirati samo video dok će zvono biti isključeno.

Funkcioniranje pomoćne tipke

Tipka za dodatne uređaje može se koristiti za uključivanje, pomoću odgovarajućih dodataka koji se ne nalaze u kompletu, dodatnih funkcija kao što je svjetlo na stepenicama, dodatnih vratiju i niskonaponskih releja.

Ako je slušalica spuštena aktivirati će se tipka za dodatne uređaje, dok će sa podignutom slušalicom ista služiti kao tipka za međusobnu komunikaciju.

Funkcioniranje interne komunikacije

Ako nema komunikacije u tijeku, a kako bi se pozvali uređaji koji pripadaju istoj grupi koja može međusobno komunicirati, podignuti slušalicu, pritisnuti tipku • (pozivni signal ima kontinuirani ton), te pričekati da se ostvari poziv. Interni razgovor se ne može čuti u vanjskom prostoru.

Ako se tipka • pritisne tijekom razgovora, aktivirati će se pomoćni uređaji.

ODLAGANJE UREĐAJA I AMBALAŽE

Ambalaža se ne smije odlagati u okoliš već treba biti odložena u skladu sa propisima važećim u zemlji u kojoj se uređaj koristi.

Po isteku vijeka trajanja proizvoda nemojte isti odlagati u okoliš.

Uređaj se mora odlagati u skladu sa važećim propisima dajući prednost recikliranju njegovih dijelova.

Dijelovi koje je moguće reciklirati nose na sebi simbol i oznaku materijala.

H ÚTMUTATÓ A BESZERELÉST VÉGZŐ SZAKEMBER RÉSZÉRE

VRW201 VIDEÓ-KAPUTELEFON

FIGYELMEZTETÉSEK A BESZERELÉST VÉGZŐ SZAKEMBER RÉSZÉRE

Ezt az útmutatót mindig a belső egységhez kell mellékelni.

Figyelem!

Mielőtt elvégezné a készülék beszerelését, olvassa el figyelmesen a csomagolásban található "BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK".

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Olvassa el figyelmesen a jelen útmutatóban található figyelmeztetéseket, mivel a készülék biztonságos használatával, beépítésével és karbantartásával kapcsolatos, fontos tudnivalókat tartalmaznak.

- Kicsomagolása után ellenőrizze a készülékek épségét!
- Az elektromos hálózat kivitelezésének meg kell felelnie az érvényben levő biztonsági előírásoknak.
- A sérülések elkerülése végett a készülékeket a beszerelési útmutató alapján a falhoz kell rögzíteni.

- **Az ingatlan villamos hálózatán, a kaputelefon/videó-kaputelefon csatlakozása előtt egy szabványos kétpólusú hálózati kapcsolónak kell lennie.**
- **A kaputelefon/videó-kaputelefon belső egységet és a tápegységet ne tegye ki nedvességnek, víznek.**
- **Ne fedje le a szellőző vagy hőleadó nyílásokat, réseket!**
- **Mielőtt csatlakoztatná a készülékeket a hálózathoz, ellenőrizze, hogy az adattáblán levő adatok és a táphálózat adatai megegyeznek-e.**

Ezek a készülékek, mint a rendszer alkotó többi készülék is, kizárólag rendeltetészerűen használhatóak; minden egyéb használat rendeltetésnek meg nem felelőnek illetve veszélyesnek minősül.

A készülék gyártója nem vonható felelősségre a készülék nem megfelelő, hibás vagy ésszerűtlen használatából eredő károkért.

Mielőtt bármely tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene, szüntesse meg a készülék hálózati csatlakoztatását, a hálózati kapcsoló kikapcsolásával.

A készülékek hibás vagy rendellenes működése esetén szüntesse meg azok hálózati csatlakoztatását, és ne végezzen rajtuk semmilyen beavatkozást.

A készülék esetleges javítását kizárólag a gyártó által feljogosított szerviz végezheti el.

A fentiek be nem tartása veszélyeztetheti a készülékek biztonságát.

A beszerelést végző szakembernek meg kell győződnie arról, hogy a felhasználónak szánt tudnivalók a készüléken előírászerűen fel legyenek tüntetve.

Ezt a dokumentumot mindig mellékelni kell a tápegységhez.

A TERMÉK LEÍRÁSA

VRW201 videó-kaputelefon

A beltéri egység egy falra szerelhető, kézbizelével és monitorral ellátott dobozból áll (1. ábra).

ÚTMUTATÓ A BESZERELÉSHEZ

VRW201 videó-kaputelefon

Rögzítse a tartóelemet közvetlenül a falra (2. ábra) vagy a beépíthető fali dobozra (3. vagy 4. ábra) a mellékelt csavarok és dübelek felhasználásával.

Amennyiben a vezetékek egy külső vezetőcsatornából érkeznek a falhoz, a 5. ábra szerint, a nyílakkal jelölt helyen vezesse át a vezetéket.

Ha a fal felülete nem tökéletesen egyenletes, ne szorítsa meg túl erősen a csavarokat. A csatlakozások elvégzése után (6. ábra) (lásd "ÚTMUTATÓ A CSATLAKOZTATÁS ÉS A KONFIGURÁCIÓ ELVÉGZÉSÉHEZ") helyezze a videó-kaputelefont a fém rögzítőlapra a 7. ábra szerint.

A készüléket a tartókengyelről csavarhúzó segítségével szerelheti le a nyíláson keresztül (lásd 8. ábra).

Tehničke karakterisitke	Video parafon VRW201*
Napajanje od sabirnice BUS	20 V DC
Temperatura funkcioniranja	od 0 °C do 35 °C
Ton poziva	dvozvučni
Katodna cijev	C/B 4" (10 cm)
Dimenzije	195x210x57 mm
* Mogućnost priključivanja dodatnog uređaja (max 100 mA, 24 V)	

ÚTMUTATÓ A CSATLAKOZTATÁS ÉS A KONFIGURÁCIÓ ELVÉGZÉSÉHEZ

FIGYELMEZTETÉS

Ne nyissa fel a készülékeket és ne végezzen rajtuk semmilyen beavatkozást; belsejükben nagyfeszültség van.

A csatlakozásokhoz lásd a 10÷12. ábrán látható rajzokat.

A kacsok funkciója (6. ábra)

- ┌ adatvonal
- └ BUS
- ┌ adatvonal
- └ AUX reléérintkező
- ┌ a 24 V 100 mA-es segédkészülékhez

Az áthidalók funkciója (9. ábra) (Táblázat 2)

JP1 áthidaló

(MASTER/SLAVE videó kiválasztás három videó-kaputelefonon egyidejű híváskor)

Gyárilag be van szerelve. Vegye ki a JP1 áthidalót, ha a készüléket SLAVE üzemmódban kívánja használni.

Egyidőben történő két hívás esetén a két monitor közül csak a MASTER monitor kapcsol be, és minden készülék hangjelzése jelzi az egyidejű hívást.

A SLAVE készülék videó funkciójának az audio nélküli bekapcsolásához nyomja meg a gombot (a külső egység aktiválása), ha pedig felemeli a kézibeszélőt, a kép és a hang is bekapcsolódik.

Ha egyidőben több monitorra érkezik ugyanaz a hívás, akkor csak az egyik monitor lehet MASTER (JP1 áthidaló bekapcsolva) üzemmódban.

A többi monitorból el kell távolítani a JP1 áthidalót (SLAVE üzemmód).

JP2 áthidaló (11. ábra)

(a duplex csoportok kiválasztása)

Gyárilag be van szerelve, azaz a videó-kaputelefon az A hívócsoporthoz tartozik. Távolítsa el a JP2 áthidalót, ha a videó-kaputelefont a B hívócsoporthoz tartozóként kívánja konfigurálni.

JP3 áthidaló

(a hívás kiválasztása)

Gyárilag be van szerelve, azaz a videó-kaputelefon az 1. hívócsoporthoz tartozik. Távolítsa el a JP3 áthidalót, ha a videó-kaputelefont a 2. hívócsoporthoz tartozóként kívánja konfigurálni.

Ebben az esetben győződjön meg aról, hogy a kültéri tábla JP4 áthidalója is ki legyen iktatva. (lásd a 2. táblázatot és a kapcsolási rajzokat).

A SW1 áthidaló funkciója

(Videó vonal végén alkalmazott záróellenállás)

A készüléken SW1 áthidaló van (6. ábra), mely a vonal végi impedanciát zárja.

Távolítsa el az áthidalót, ha a vonal más belső egységek felé folytatódik.

Az utolsó videó-kaputelefon egységen hagyja meg az áthidalót.

Amennyiben ARW201 kaputelefon egységet használ, ezt az utolsó videó-kaputelefon egység elé kell csatlakoztatni.

CSATLAKOZTATÁSI ÚTMUTATÓ

A rendszer készülékeinek (tápegység, stb.) meghibásodása, módosítása vagy egyéb beavatkozás esetén forduljon szakemberhez.

VRW201 videó-kaputelefon

A készüléken három nyomógomb található az alábbi funkciókhoz (1. ábra):

- Ajtónyitás
- A külső egység videó bekapcsolása (NO AUDIO)

- Segédfunkciók/Intercom

És az alábbi beállításokhoz (1. ábra):

- Fényerősség beállítása
- Kontraszt beállítása
- Hívási hangerő/Mute beállítása

A hívási hangerő beállítása (Mute üzemmód)

A kívülről érkező hívást kéttónusú hangjelzés jelzi. A videó-kaputelefonon levő kapcsolóval három hangerőszint választható (1. ábra).

- Magas hangerő. A kapcsoló a felső állásban van.

- Alacsony hangerő. A kapcsoló a középső állásban van.

- Mute. A kapcsoló alsó állásban a piros LED kigyullad.

A kapcsoló alsó állásában a hívás alatt csak a videó kapcsol be, a hangjelzés ki van kapcsolva.

Segédgomb működése

A segédfunkciók nyomógommbal egyébként, a szetthez nem tartozó készülékek - pl. lépcsővilágítás, további ajtónyitó, kisértésű relék - révén

működő funkciók kapcsolhatók.

Ha nincsenek bekötött segédfunkciók, akkor csak a belső egységek közötti beszélgetés funkcióra szolgál (lásd a belső egységek közötti beszélgetésre vonatkozó szakaszt). Ha vannak bekötött segédfunkciók, akkor a gomb megnyomása bekapcsolja a funkciót.

Duplex funkció

Ha nincs folyamatban beszélgetés, az egy csoportba tartozó készülékek hívásához emelje fel a kézibeszélőt és nyomja meg a gombot (a hívójel folyamatos, egytónusú) és várja meg a választ. A belső beszélgetés kívülről nem hallható.

Ha a gombot beszélgetés közben nyomja meg, akkor az bekapcsolja a segédfunkciót.

A KÉSZÜLÉK HULLADÉKKÉNT VALÓ KEZELÉSE

Ügyeljen arra, hogy a csomagolóanyagok ne szennyezzék a környezetet, hanem az országban érvényes rendelkezéseknek megfelelően kerüljenek a hulladékgyűjtőbe.

Ügyeljen arra, hogy az élettartamának végére érő készülék eldobásával ne szennyezze a környezetet.

A készülék hulladékként való kezelését az érvényes rendelkezéseknek megfelelően kell elvégezni, lehetőleg úgy, hogy az arra alkalmas alkatrészeket újrahasznosítsák.

A hulladékként újrahasznosítható alkatrészeket fel van tüntetve az anyagok szimbóluma és betűjele.

- **Do sítového přívodu k domácímu telefonu/videotelefonu je třeba zapojit v souladu s platnými právními předpisy dvojpólový vypínač (jistič).**
- **Vnitřní jednotka telefonní/videotelefonní systému a napájecí jednotka nesmějí být vystaveny odkapávání či stříkající vodě.**
- **Nezakrývejte ventilační otvory nebo mezeru pro odvědní tepla.**
- **Dříve, než zapojíte přístroj ověřte, zda údaje uvedené na štítku odpovídají hodnotám rozvodné sítě.**
- Tento přístroj, stejně jako ostatní zařízení systému, jsou určené výlučně k takovému použití, pro které byly konstruované; jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a tudíž nebezpečné.
- Výrobce neodpovídá za případné škody, způsobené nepatřičným, chybným, či iracionálním použitím.
- Před čištěním nebo prováděním údržbových úkonů, odpojte přístroj od elektrické napájecí sítě vypnutím příslušného jističe.
- V případě poruchy nebo špatné funkce přístroje, je odpojte od elektrické sítě a nemanipulujte s nimi.
- Pro případné opravy se obračejte výlučně na některé z výrobce autorizovaných servisních center.
- Nedodržení výše uvedených zásad může ohrozit bezpečnost zařízení.
- Instalační technik je povinen zkontrolovat, zda jsou veškeré přístroje vybaveny uživatelskými návody. Tento dokument musí zůstat přiložen k napájecímu zařízení.

POPIS VÝROBKU

Videotelefon VRW201

Nástěnná videotelefonní jednotka sestává ze sluchátka s monitorem (obr. 1).

MONTÁŽNÍ NÁVOD

Videotelefon VRW201

Přípevněte držák přímo na stěnu (obr. 2), nebo na instalační krabici (obr. 3 nebo 4) za pomoci dodaných šroubů a hmoždinek.

V případě, že kabely přicházejí ze zdi, protáhněte je, jak ukazují šipky na obrázku 5.

U stěn nerovných stěn se vyvarujte nadměrnému utahování šroubů.

Po zapojení vodičů (obr. 6) (viz "POKYNY PRO ZAPOJENÍ A NASTAVENÍ") umístěte videotelefon na jeho kovový suport, jak je znázorněno na obrázku 7.

Zařízení demontujete z držáku tak, že zasunete šroubovák do příslušné šterbiny ve spodní části krytu (obr. 8).

POKYNY PRO ZAPOJENÍ A NASTAVENÍ

UPOZORNĚNÍ
Neotvírejte přístroj a nedotýkejte se ho; uvnitř je vysoké napětí.

Pro zapojení konzultujte schéma, uvedené na obrázku 10÷12.

Műszaki jellemzők	
	Videó-kaputelefon VRW201*
Tápfeszültség BUS vonalról.	20 V DC
Üzemi hőmérséklet	0 °C-tól 35 °C-ig
Hívás hangjelzés	kéttónusú
Képcső	B/N 4" (10 cm)
Méret	195x210x57 mm
* Segédérintkező csatlakoztatási lehetőség (max 100 mA, 24 V)	

Funkce svorek (obr. 6)

- ┌ datová linka
- BUS** ┌ datová linka
- ┌ reléový kontakt pro
- AUX** ┌ pomocné funkce 24 V, 100 mA


Funkce propojek (obr. 9) (Tab. 2)

Propojka JP1

(výběr MASTER/SLAVE aktivace tří videotelefonů společným vyzváněním)

V továrním nastavení osazena. Pokud by bylo třeba vnitřní jednotku uvést do SLAVE režimu, odstraňte můstek JP1.

Za současného vyzvánění všech vnitřních jednotek dojde pouze k aktivaci monitoru MASTER.

K aktivaci videa jednotky SLAVE, aniž by bylo aktivováno audio, stačí stisknout tlačítko  (aktivace vstupního panelu), zvednutím sluchátka pak dojde k aktivaci i audia.

P případě aktivace více monitorů jedním tlačítkem, může být pouze jeden z nich v režimu MASTER propojka JP1 osazena). U ostatních monitorů je nutno propojku JP1 vyjmout (režim SLAVE).

Propojka JP2 (obr. 11)

(volba skupiny interkomu)

V továrním nastavení osazena, videotelefon je zařazen do skupiny **intrkomu A**.

Pokud by bylo třeba konfigurovat videotelefon do skupiny **interkomu B**, vyjměte propojku JP2.

Propojka JP3

(volba vyzvánění)

V továrním nastavení osazena, videotelefon je zařazen do vyzváněcí skupiny 1.

Pokud by bylo třeba konfigurovat videotelefon do vyzváněcí skupiny 2, vyjměte propojku JP3.

V tomto případě se ujistěte, zda je vyjmutá propojka JP4 vstupního panelu (viz tabulka 2).

Funkce propojky SW1

(Zkosení videolinky)



V továrním nastavení SW1 osazena (obr. 6), videolinka je zakončena. Pokud by linka pokračovala dále k dalším videotelefonům, propojku vyjměte a ponechte ji v posledním videotelefonu osazenou. V případě použití domácího telefonu ARW201, má být tato jednotka připojena ještě před posledním videotelefonem.

NÁVOD PRO UŽIVATELE

V případě poruchy nebo potřeby provést v zařízení nějaké změny (v napájecí apod.), obraťte se na kvalifikovanou osobu.




Videotelefon VRW201

Přístroj je vybaven třemi ovládacími tlačítky (obr. 1):

-  Otevření dveří
-  Aktivace videa vstupního panelu (BEZ AUDIA)

- Pomocná funkce/Interkom

A následující nastavovací prvky (obr. 1):

-  Nastavení jasu
-  Nastavení kontrastu
-  Nastavení hlasitosti vyzvánění/Mute

Nastavení hlasitosti vyzvánění (režim Mute)

Vyzvánění ze vstupního panelu je charakterizováno dvoutónovým signálem. Pomocí přepínače na videotelefonu je možné zvolit jeden ze tří stupňů hlasitosti vyzvánění (obr. 1).

- **Vysoká hlasitost.** Přepínač je pootočen směrem nahoru.


- **Nízká hlasitost.** Přepínač je umístěn ve středu.

- **Mute.** Přepínač je pootočen směrem dolů a červená kontrolka LED svítí.


Pokud je přepínač v této poloze během vyzvánění, dojde pouze k aktivaci obrazu, zvonění zůstane vypnuto.


Funkce pomocného tlačítka

Tlačítko pomocné funkce může být použito k aktivaci různých funkcí (pomocí příslušných zařízení, která nejsou součástí sestavy), např. osvětlení schodiště, otevření dalších dveří nebo ovládní nízkonapětového relé.

Bez připojených pomocných funkcí má pouze funkci vnitřního volání (viz odstavec interkomunikační funkce). Pokud jsou připojené pomocné funkce, dojde stisknutím tlačítka  k aktivaci příslušné funkce.

Funkce interkomu

Pokud v systému neprobíhá žádný hovor, zvedněte sluchátko a pro volání účastníka ze stejné interkomunikační skupiny stisknete tlačítko  (vyzváněcí signál se vyznačuje nepřetržitým tónem) a vyčkejte na hovor. Vnitřní komunikace není slyšet ve vstupním panelu.

Stisknutí tlačítka  během hovoru aktivuje pomocnou funkci.

LIKVIDACE

Ujistěte se, že obalový materiál nebude volně zanechán v prostředí, ale že dojde k jeho likvidaci v souladu s právními předpisy platnými v zemi použití výrobku. Po skončení životnosti zařízení je nutné zajistit, aby nebylo

volně ponecháno v prostředí. Likvidace zařízení musí být provedena v souladu s platnými právními předpisy s tím, že se doporučuje recyklace jeho součástí. U komponentů, které mají být recyklovány, je vyznačen symbol a značka materiálu.

SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU

VIDEOTELEFÓN VRW201

UPOZORNENIE PRE INŠTALÁTORA
Tieto pokyny musia byť uschovávané priložené k prijímaču.

POZOR.

Pred inštaláciou prístrojov si pozorne prečítajte "BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA".

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pozorne si prečítajte upozornenia, obsiahnuté v tejto príručke, vzhľadom k tomu, že uvádzajú dôležité pokyny pre použitie, inštaláciu a údržbu.

- Po odstránení balenia skontrolujte celistvosť prístrojov.
 - Inštalácia elektrického zariadenia musí byť v súlade s platnými bezpečnostnými normami.
 - Aby sa predišlo zraneniam, musia byť tieto prístroje pripevnené k stene, v súlade s inštaláčnymi pokynmi.
 - **Medzi domový telefónny/videotelefonný systém a sieť je v súlade s právnymi predpismi treba zapojiť viacpólový vypínač (istič).**
 - **Prístroje nesmú byť vystavené odkvapkávaniu alebo postrekovanej vodou.**
 - **Neupchávajú ventiláčne otvory alebo medzery a otvory na odvádzanie tepla.**
 - **Skôr, než zapojíte prístroje overte, či údaje, uvedené na štítku zodpovedajú hodnotám rozvodnej siete.**
 - Tieto prístroje sú, tak ako všetky ostatné súčasti zariadenia, určené výlučne pre také použitie, ku ktorému boli výslovné konštruované; akékoľvek iné použitie je považované za nepatričné a teda nebezpečné.
 - Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody, spôsobené nepatričným, chybným, či iracionálnym použitím.
 - Pred čistením a vykonávaním údržbárskych zákrokov odpojte prístroj z elektrickej napájacej siete a to zablkovaním spínača zariadenia.
 - V prípade porúch a/alebo chybného chodu prístrojov ich odpojte zo siete a nemanipulujte s nimi.
 - Pre prípadné opravy se obracajte výlučne na niekterú z výrobcov autorizovaných servisných centier.
 - Nedodržanie vyššie uvedených zásad by mohlo ohroziť bezpečnosť prístrojov.
 - Inštaláčny technik je povinný skontrolovať, či sú etikety s informáciami, nevyhnutnými pre užívateľa, aplikované na prístrojoch.
- Tento dokument musí zostať priložený k napájacímu zariadeniu.

POPIS VÝROBKU

Videotelefon VRW201

Videotelefonná jednotka je nástenným zariadením, vybaveným slúchadlom a monitorom (obr. 1).

NÁVOD NA MONTÁŽ

Videotelefon VRW201

Pripevnite držiak priamo ku stene (obr. 2) alebo na inštačnú krabičku (obr. 3 alebo 4) za pomoci dodaných skrutiek a hmoždiniek.

V prípade, že by káble prichádzaly z vonkajšieho vedenia steny ich pretiahnite, ako ukazujú šípky na obrázku 5.

U stien obsahujúcich nerovnosti sa vyvarujte nadmernému utahovaniu skrutiek.

Po vykonaní zapojení (obr. 6) (vid "POKYNY NA ZAPOJENIE/NASTAVENIE") umiestnite domový telefón na kovový suport podľa pokynov, uvedených na obrázku 7.

Zariadenie stiahnete z trmeňa tak, že zasuniete skrutkovač do príslušnej medzery na skrinke (vid obr. 8).

POKYNY PRE ZAPOJENIE/NASTAVENIE

UPOZORNENIE

Neotvárajte prístroje a nesiahajte na ne; vo vnútri sú pod vysokým napätím.

Pri zapojeniach konzultujte schémy na obrázkoch 10=12.

Funkcia svoriek (obr. 8)

- ┌ prenos údajov
- BUS** ┌ prenos údajov
- ┌ reléový kontakt pre
- AUX** ┌ pomocné funkcie 24 V 100 mA


Funkcia mostíkov (obr. 9) (Tab. 2)

Mostík JP1

(volba MASTER/SLAVE-správa videa troch videotelefonov za súčasného volania)

Za normálnych okolností je dodaný už spojený. Pokiaľ by ste chceli vnútornú jednotku uviesť do režimu SLAVE, odstraňte mostík JP1.

Za súčasného volania dvoch monitorov dôjde len k aktivácii monitoru MASTER, zatiaľčo dochádza k zvoneniu všetkých vnútorných jednotiek v súčasnom volaní.

K aktivácii videa jednotky SLAVE, bez toho, aby bolo aktivované audio stačí stlačiť tlačítko  (aktivácia vonkajšieho miesta), pretože zdvihnutím slúchadla by došlo k aktivácii obrazu a audia.

P prípade aktivácie viacerých monitorov za súčasného volania, aktivovaných tým istým hovorom, môže byť len jeden z nich v režime MASTER (mostík JP1 spojený). U ostatných monitorov bude potrebné odstrániť mostík JP1 (režim SLAVE).

Mostík JP2 (obr. 11)

(volba interkomunikačnej skupiny)

Za normálnych okolností je dodaný už spojený a videotelefon je teda zaradený do volacej skupiny A.

Technické údaje	
	Videotelefon VRW201*
Napájání ze SBĚRNICOVÉHO vedení	20 V DC
Provozní teplota	od 0 °C do 35 °C
Vyzváněcí signál	dvoutónový
Obrazovka	Č/B 4" (10 cm)
Rozměry	195x210x57 mm
* Možnost připojení pomocného kontaktu (max 100 mA, 24 V)	

Pokiaľ by ste chceli konfigurovať videotelefon do volacej skupiny B, odstráňte mostík JP2.

Mostík JP3 (voľba volania)

Za normálnych okolností je dodaný už spojený a videotelefon je teda zaradený do volacej skupiny 1.

Pokiaľ by ste chceli konfigurovať videotelefon do volacej skupiny 2, odstráňte mostík JP3. V tom prípade sa uistite, že je rozpojený i mostík JP4 vonkajšej jednotky (viď tabuľka 2 e schéma zapojení).

Funkcia mostíka SW1 (Uzavierací odpor video prenosu)

Zariadenie je vybavené mostíkom SW1 (obr. 6), k uzavreniu impedance konca prenosu. Pokiaľ by prenos pokračoval smerom k iným vnútorným jednotkám, odstráňte mostík. Nechajte mostík poslednej vnútornej videotelefontnej jednotky spojený. Doporučujeme používať len 2 monitory pre jednu voláciu skupinu.

NÁVOD NA POUŽITIE

V prípade poruchy, alebo nutnosti vykonania na prístrojoch akékoľvek zmeny či zásahy (napájacia jednotka, atď.) sa obracajte na kvalifikovaný personál.

Videotelefon VRW201

Prístroj je vybavený tromi tlačítkami pre nasledujúce ovládania (obr. 1).

- ☐ Otvorenie dverí
 - ☒ Aktivácia videa vonkajšieho miesta (BEZ AUDIO)
 - Pomocné funkcie/Intercom
- A následné nastavenia (obr. 1).
- ☼ Nastavenia jasu
 - Nastavenie kontrastu
 - ☞ Nastavenie hlasitosti volania/Mute

Nastavenie hlasitosti volania (režim Mute)

Volanie zvonku sa vyznačuje dvojtónovým signálom. Pomocou prepínača, ktorým je videotelefon vybavený, je možné zvoliť niektorý z troch stupňov hlasitosti zvonenia (obr.1).

- **Vysoká hlasitosť.** Prepínač je pootočený smerom hore.
- **Nízka hlasitosť.** Prepínač je umiestnený v strede.
- **Mute.** Prepínač je pootočený smerom dole a červená kontrolka LED svieti.

Pokiaľ by bol prepínač v tejto poloze v priebehu volania, dôjde len k aktivácii videa, zatiaľčo zvonenie zostane vypnuté.

Funkcia pomocného tlačítka

Povel pomocnej funkcie môže byť uplatnený k aktivácii pomocných funkcií (pomocou patričných zariadení, ktoré nie sú súčasťou súpravy) ako napr. osvetlenie schodišťa, dodatočné otvorenie a nízkonapäťové relé.

Ak nie sú pripojené pomocné funkcie, má len interkomunikačnú funkciu (viď odstavec interkomunikačné funkcie). Ak sú pomocné funkcie pripojené, dojde stlačením tlačítka • k aktivácii príslušnej funkcie.

Interkomunikačná funkcia

Pokiaľ nie je aktívny žiadny hovor, zdvihnite k volaniu prístrojov tej istej interkomunikačnej skupiny slúchadlo a stlačte tlačítko • (volací signál sa vyznačuje nepretržitým tónom) a počkajte na hovor. Konverzáciu zvnútra nie je počuť vonku. Stlačenie tlačítka • v priebehu hovoru aktivuje pomocné funkcie.

LIKVIDÁCIA ODPADU

Postarajte sa, aby nebol obalový materiál voľne rozptýlený v okolí prostredí, ale aby došlo k jeho likvidácii v súlade so právnymi predpismi platnými v krajine použitia výrobu.

Po uplynutí životnosti prístroja zabráňte jeho rozptyľovaniu v okolí prostredí. Likvidácia prístroja musí byť vykonaná v súlade s platnými normami, pričom má byť uprednostňovaná recyklácia jeho súčiastok.

Komponenty, určené k recyklácii sú označené symbolom a značkou materiálu.

PL INSTRUKCJA INSTALACJI

WIDEODOMOFON VRW201

OSTRZEŻENIE DLA INSTALATORA
Ta instrukcja musi być dołączona do odbiornika.

Uwaga.
Przed przystąpieniem do montażu urządzeń uważnie przeczytać "OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA".

OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA
Dokładnie zapoznać się z ostrzeżeniami zawartymi w niniejszym dokumencie ponieważ dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa użytkownika, montażu i konserwacji.

- Po usunięciu opakowania upewnić się czy urządzenia nie są uszkodzone.
- Wykonanie instalacji musi odpowiadać obowiązującym normom bezpieczeństwa.
- W celu uniknięcia skaleczeń, urządzenia te muszą zostać przymocowane do ściany zgodnie z instrukcjami montażu.
- **W górnej części instalacji domofonowej/wideodomofonowej należy zainstalować wyłącznik sieciowy dwubiegunowy zgodnie z obowiązującymi normami.**
- **Urządzenia nie mogą być narażone na opady atmosferyczne lub innego rodzaju zakłócenia.**
- **Nie zatykać otworów lub szczełin wentylacyjnych czy służących do upustu ciepła.**
- **Przed podłączeniem urządzeń upewnić się czy dane panelu odpowiadają danym sieci rozdzielczej.**
- Te urządzenia, podobnie jak wszystkie inne urządzenia wchodzące w skład instalacji, muszą być przeznaczone wyłącznie do użytku, do którego zostały skonstruowane; jakiegokolwiek inne użycie uważane jest za niewłaściwe i niebezpieczne.
- Konstruktor nie może być odpowiedzialnym za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieracjonalnego użycia.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia czy konserwacji, odłączyć urządzenia od sieci zasilania elektrycznego, działając na wyłącznik instalacji.
- W przypadku awarii i/lub nieprawidłowego działania urządzeń, odłączyć je od instalacji i nienaruszać.
- W celu ewentualnej naprawy zwrócić się wyłącznie do ośrodka obsługi technicznej upoważnionego przez konstruktora.
- Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może mieć wpływ na bezpieczeństwo urządzeń.
- Instalator musi upewnić się czy informacje dla użytkownika w modelach, w których zostały one przewidziane, znajdują się na urządzeniach. Ten dokument musi być zawsze dołączony do zasilacza.

OPIS PRODUKTU

Wideodomofon VRW201

Urządzenie wideodomofonowe składa się z części naściennej wyposażonej w słuchawkę i monitor (rys.1).

INSTRUKCJA MONTAŻU

Wideodomofon VRW201

Przymocować podstawkę bezpośrednio do ściany (rys. 2) lub do puszkę podtynkowej (rys. 3 lub rys. 4) używając śrub i kołków z zestawu.

Jeżeli przewody doprowadzone są w rurce na tynku, należy poprowadzić kabel na wysokości strzałek tak jak wskazano na rysunku 5.

Na nierównych ścianach należy unikać zbyt silnego dokręcania śrub.

Wykonać podłączenia (rys. 6) (patrz "INSTRUKCJA DO PODŁĄCZENIA/KONFIGURACJI") i ustawić wideodomofon na metalowej podstawie zgodnie z rysunkiem 7.

W celu wyjęcia aparatu z podstawki zadziałać śrubokrętem poprzez szparę obecną na obudowie (patrz rys. 8).

INSTRUKCJE DO PODŁĄCZENIA/KONFIGURACJI

OSTRZEŻENIE

Urządzeń nie wolno otwierać ani naruszać w inny sposób; wewnątrz urządzeń znajduje się wysokie napięcie.

W celu wykonania podłączenia odnieść się do schematów na rysunku 10÷12.

Funkcja zacisków (rys. 6)

- ⌋ linia danych
- BUS** linia danych
- ⌋ linia danych

Technické údaje	
Videotelefon VRW201*	
Napájanie z vedenia ZBERNICE	20 V DC
Prevádzková teplota	od 0 °C do 35 °C
Volací tón	dvojtónový
Obrazovka	B/N 4" (10 cm)
Rozmery	195x210x57 mm
* Možnosť napojenia pomocného kontaktu (max 100 mA, 24 V)	

Dane Techniczne	
Wideodomofon VRW201*	
Zasilanie z magistrali BUS	20 V DC
Temperatura pracy	od 0 °C do 35 °C
Dźwięk wywołania	dwutónowy
Kineskop	B/N 4" (10 cm)
Wymiary	195x210x57 mm
* Możliwość podłączenia styku pomocniczego (max 100 mA, 24 V)	

AUX styk przekaźnika dla urządzeń pomocniczych 24 V 100 mA


Funkcje zworek (rys. 9) (Tab. 2)

Zworka JP1

(wybór MASTER/SLAVE-przekazywanie wizji trzech wideodomofonów wywołanych jednocześnie)

Fabrycznie zworka jest włożona. Usunąć zworkę JP1 jeśli SLAVE ma się stać rozgałęzieniem.

Podczas jednoczesnego wywołania, z dwóch monitorów włączy się tylko monitor MASTER i dzwonią wszystkie rozgałęzienia jednoczesnego wywołania.

W celu uruchomienia wizji SLAVE bez uruchomienia dźwięku, należy nacisnąć przycisk  (uruchomienie panelu wejściowego), w przeciwnym razie podnosząc słuchawkę włączy się obraz i dźwięk.

W przypadku obecności większej ilości ekranów w funkcji jednoczesnego wywołania, to znaczy uruchomionych tym samym wywołaniem, tylko jeden ekran może pełnić funkcję MASTER (zworka JP1 włożona). W innych monitorach należy wyjąć zworkę JP1 (działanie SLAVE).

Zworka JP2 (rys. 11)

(Wybór funkcji interkomowej)

Zworka dostarczana jest już włożona i wideodomofon jest przydzielony do grupy wywołania A.

Wyjąć zworkę JP2 jeżeli wideodomofon ma być skonfigurowany z grupą wywołania B.

Zworka JP3

(wybór wywołania)

Zworka dostarczana jest już włożona i wideodomofon jest przydzielony do grupy wywołania 1. Wyjąć zworkę JP3 jeżeli wideodomofon ma być skonfigurowany z grupą wywołania 2. W tym przypadku należy upewnić się czy również zworka JP4 panelu wyjściowego targa jest wyjęta (patrz tabela 2 i schematy podłączenia).

Działanie zworki SW1

(Opornik zamknięcia linii wizji)

Aparat dysponuje zworką SW1 (rys. 6), służącą do zamknięcia impedencji końca linii.

Wyjąć zworkę jeżeli linia kontynuuje w stronę innych rozgałęzień wewnętrznych.

Pozostawić włożoną zworkę w ostatnim rozgałęzieniu wideodomofonowym. W przypadku używania rozgałęzienia domofonowego ARW201 musi ono być podłączone przed ostatnim rozgałęzieniem monitora.


INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA

W razie awarii, konieczności wprowadzenia zmian w instalacji lub wykonywania operacji na urządzeniach instalacji (zasilacz, itd.) należy zwrócić się do autoryzowanego personelu.

Wideodomofon VRW201

Aparat posiada trzy przyciski służące do następujących sterowań (rys.1):

 Otwierania drzwi

 Uruchomienie monitora panelu zewnętrznego (BEZ AUDIO)

• Urządzeń pomocniczych/Interkom

Oraz następujących ustawień (rys.1):

 Regulacji światła

 Regulacji kontrastu

 Regulacji fonii wywołania/Mute

Regulowanie głośności wywołania (działanie Mute)

Wywołanie pochodzące z panelu wejściowego charakteryzuje się dźwiękiem dwutonowym.

Dzięki przełącznikowi (switch) znajdującemu się w wideodomofonie możliwe jest wybranie trzech poziomów głośności (rys.1).

- **Głośność wysoka.** Przełącznik (switch) ustawiony jest do góry.


- **Głośność niska.** Przełącznik (switch) ustawiony jest pośrodku.

- **Mute.** Przełącznik (switch) ustawiony jest całkowicie do dołu i czerwona dioda LED świeci się.



Jeżeli przełącznik (switch) znajduje się w tej pozycji, podczas wywołania, włącza się tylko monitor natomiast fonia jest wyłączona.

Funkcjonowanie przycisku pomocniczego

Sterowanie urządzeń pomocniczych może być wykorzystane w celu uruchomienia za pośrednictwem obcych urządzeń, nie będących częścią zestawu, takich funkcji jak: włączanie oświetlenia schodów, otwarcie dodatkowych przejść, wyzwalenie przekaźników o niskim napięciu.

Bez podłączenia urządzeń pomocniczych, działa tylko w połączeniu interkomowym (patrz paragraf działanie interkomowe). Natomiast, jeśli urządzenia pomocnicze są podłączone, po wciśnięciu przycisku  zacznie działać.

Realizowanie połączeń interkomowych

Jeżeli nie jest czynne żadne połączenie, w celu wywołania urządzeń należących do tego samego zestawu interkomowego, podnieść słuchawkę, nacisnąć przycisk  (dźwięk wywołania jest dźwiękiem stałym jednotonowym) i czekać na połączenie. Rozmowa wewnętrzna nie może być słyszana na zewnątrz. Podczas połączenia, naciśnięcie przycisku  uruchomi działanie urządzeń pomocniczych.

UTYLIZACJA

Materiał opakowania należy zutylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

Po zakończeniu cyklu życia urządzeń i ich demontażu należy podjąć działania w celu właściwej ich utylizacji.

Utylizacja urządzenia musi zostać przeprowadzona zgodnie z obowiązującymi przepisami i z uwzględnieniem recyklingu jego elementów składowych.

Komponenty, dla których został przewidziany recykling, zaopatrzone są w symbole i oznaczenia rodzaju materiału.

RO INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALATOR

VIDEO-INTERFON VRW201

AVERTISMENTE PENTRU INSTALATOR

Aceste instrucȚiuni trebuie să rămână anexate derivației interne.

Atenție.

Înainte de a instala aparatele, citiți cu atenție "AVERTISENTELE DE SIGURANȚĂ".

AVERTISENTELE DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție avertismentele conținute în acest document deoarece furnizează informații importante cu privire la siguranța exploataării, instalării și întreținerii.

• După îndepărtarea ambalajului, asigurați-vă că aparatele nu sunt deteriorate.

• Executarea instalației trebuie să fie conformă cu normele de siguranță în vigoare.

• Pentru a evita accidentarea persoanelor, aparatele trebuie să fie fixate pe perete conform instrucțiunilor de instalare.

• **Pe linia de alimentare a sistemului de interfon/video-interfon, trebuie să fie montat un întrerupător de rețea bipolar, potrivit reglementărilor în vigoare.**

• **Derivația internă de interfon/video-interfon și alimentatorul nu trebuie să fie expuse la picurări sau la stropi de apă.**

Nu obstrucționați deschiderile sau fantele de aerisire sau de eliminare a căldurii.

• **Înainte de a conecta aparatele verificați dacă datele de pe placa de caracteristici corespund cu cele ale rețelei de distribuție.**

• Aceste aparate, la fel ca și celelalte aparate ale instalației, trebuie să fie utilizate numai în scopul pentru care au fost fabricate în mod expres; orice altă întrebuințare diferită este considerată improprie și deci periculoasă.

• Fabricantul își declină orice responsabilitate pentru daunele provocate de utilizarea improprie, greșită sau nerațională a aparatului.

• Înainte de a efectua orice operație de curățare sau întreținere, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare cu curent electric apăsând pe

întrerupătorul instalației.

• În caz de defectare sau funcționare anormală a aparatelor, decuplați-le de la rețeaua de alimentare și nu le modificați.

• Pentru o eventuală reparație, adresați-vă numai unui centru de asistență tehnică autorizat de fabricant.

• Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatelor.

• Instalatorul trebuie să se asigure că informațiile pentru utilizator - dacă sunt prevăzute - sunt indicate și pe aparate.

Documentul de față trebuie să fie păstrat și să însoțească în permanență alimentatorul.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Post intern video-interfon VRW201

Unitatea video-interfonului este alcătuită dintr-un aparat de montat pe perete dotat cu receptor și monitor (fig. 1).

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

Post intern video-interfon VRW201

Fixați suportul direct pe zid (fig. 2), sau pe cutia de încastrare (fig. 3 sau fig. 4) folosind șuruburile și diblurile din dotare.

În cazul în care cablurile provin dintr-un canal de cablu aparent, treceți cablul prin spațiul indicat de săgeți, așa cum apare în figura 5.

Dacă pereții nu sunt drepecți, evitați strângerea excesivă a șuruburilor.

Efectuați conexiunile (fig. 6) (a se vedea "INSTRUCȚIUNI PENTRU CONECTARE/CONFIGURARE") și poziționați video-interfonul pe suportul metalic, așa cum se arată în figura 7.

Pentru a scoate aparatul din clema de fixare, acționați cu o șurubelniță prin fanta de pe aparat (vezi fig. 8).




INSTRUCȚIUNI PENTRU CONECTARE/CONFIGURARE

AVERTISMENT

Nu deschideți și nu modificați aparatele; în interiorul lor există înaltă tensiune.

Pentru efectuarea legăturilor, consultați schemele din figurile 10-12.

Funcția bornelor (fig. 6)

 linie date
 linie date
 contact releu pentru servicii auxiliare 24 V 100 mA

Caracteristici Tehnice	Videointerfon VRW201*
Alimentare de la linia BUS	20 V DC
Temperatura de funcționare	de la 0 °C la 35 °C
Semnal de apel	bitonal
Cinescop	B/N 4" (10 cm)
Dimensiuni	195x210x57 mm

* Posibilitatea de a conecta un contact auxiliar (max 100 mA, 24 V)


Funcția punților (fig. 9) (Tab. 2)

Puntea JP1

(selectare MASTER/SLAVE trecere video de la trei video-interfoane în apel concomitent)

De obicei, aparatul este furnizat cu puntea deja realizată. Scoateți puntea JP1 dacă vreți să transformați derivația în SLAVE.

În timpul unui apel concomitent, dintre cele două monitoare, se activează numai monitorul MASTER și sună toate derivațiile în apel concomitent.

Pentru activarea video SLAVE fără activarea audio va trebui să apăsați tasta  (activarea postului extern), în caz contrar, atunci când ridicați receptorul se vor activa imaginea și sunetul.

În cazul mai multor monitoare cu apel concomitent, adică activate de același apel, numai un monitor va putea fi MASTER (puntea JP1 cuplată).

La celelalte monitoare va trebui să fie scoasă puntea JP1 (funcționare SLAVE).

Puntea JP2 (fig. 11)

(selectarea grupului intercomunicant)

De obicei, aparatul este furnizat cu puntea deja realizată și deci video-interfonul este atribuit grupului de apel A. Scoateți puntea JP2 dacă doriți să configurați video-interfonul cu grupul de apel B.

Puntea JP3

(selectarea apelului)

De obicei, aparatul este furnizat cu puntea deja realizată și deci video-interfonul este atribuit grupului de apel 1. Scoateți puntea JP3 dacă doriți să configurați video-interfonul cu grupul de apel 2.

În acest caz, asigurați-vă că puntea JP4 a plăcii este scoasă (vezi tabelul 2 și schemele de conectare).

Funcția punții SW1

(Rezistența de închidere linie video)

Aparatul dispune o punte SW1 (fig. 6), pentru închiderea impedanței de sfârșit de linie.

Scoateți puntea dacă linia continuă spre alte derivații interne.

Lăsați puntea cuplată în ultima derivație a video-interfonului.

În cazul folosirii derivației de interfon ARW201, aceasta va trebui să fie conectată înainte de ultima derivație video.

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR

În caz de defecțiune, modificare sau intervenție asupra aparatelor instalației (alimentator etc.) apelați la o persoană specializată.

Post intern VRW201


Aparatul dispune de 3 butoane pentru următoarele comenzi (fig. 1):

 Deschidere ușă

 Activare video post extern (NU AUDIO)

• Servicii auxiliare/Intercom

Și de următoarele reglaje (fig. 1):

 Reglare luminozitate

 Reglare contrast

 Reglare volum apelare/Mute

Reglare volum apelare (funcționare Mute)

Apelul de la postul extern are un sunet cu două tonalități. Cu întrerupătorul aflat în video-interfon se pot alege trei nivele de sonerie (fig.1).

- **Volum ridicat.** Întrerupătorul este poziționat în sus.

- **Volum scăzut.** Întrerupătorul este poziționat în centru.

- **Mute.** Întrerupătorul este poziționat complet în jos, iar LEDUL roșu este aprins.

Cu întrerupătorul în această poziție, în timpul unui apel, se activează numai partea video, în timp ce soneria este stinsă.

Funcționare buton auxiliar

Comanda serviciilor auxiliare poate fi utilizată pentru a activa - cu dispozitivele adecvate care nu fac parte din setul furnizat - anumite funcții auxiliare, precum aprinderea luminii de pe casa scării, deschideri suplimentare și releu cu joasă tensiune.

Fără servicii auxiliare conectate funcționează numai pentru intercomunicare (vezi paragraful funcționare intercomunicantă).

Cu servicii auxiliare conectate, la apăsarea butonului • se va activa serviciul.

Funcția de intercomunicare

Fără nici o comunicare activă pentru a apela alte aparate care fac parte din același grup intercomunicant, ridicați receptorul, apăsați butonul • (semnalul de apel este un ton continuu) și așteptați comunicarea. Conversația din interiorul locuinței nu poate fi auzită în afară.

În timpul comunicării, apăsarea butonului • va activa funcționarea serviciilor auxiliare.

SCOATEREA DIN UZ

Asigurați-vă că ambalajele nu sunt aruncate în mediul înconjurător, ci eliminate conform normelor în vigoare în țara unde produsul este utilizat. La sfârșitul duratei de viață, evitați ca aparatul să fie aruncat în mediul înconjurător.

Eliminarea aparatelor de acest gen trebuie să fie efectuată respectând normele în vigoare și privilegiind reciclarea componentelor sale.

Pe fiecare componentă pentru care există posibilitatea eliminării ca material reciclabil veți găsi simbolul și numele abreviat al materialului constituent.

GR ODHIGIES GIA TON EFKATASTATH

ΘΥΡΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗ VRW201

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ

Οι οδηγίες αυτές πρέπει να παραμείνουν συνημμένες στη θυροτηλέοραση.

Προσοχή.

Πριν να προχωρήσετε στην εγκατάσταση των συσκευών διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ".

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Μελετήστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρακάτω έγγραφο καθώς παρέχουν σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση.

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα των συσκευών.
- Η εκτέλεση της εγκατάστασης πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας.
- Προς αποφυγή τραυματισμών, οι συσκευές πρέπει να στερεώνονται στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
- **Πριν από τη μονάδα θυροτηλεφώνου/θυροτηλέορασης πρέπει να εγκατασταθεί ένας διπολικός διακόπτης δικτύου σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό.**
- **Η εσωτερική εκτροπή της θυροτηλεφώνου/θυροτηλέορασης και ο τροφοδότης δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένοι σε σταγόνες ή πιτσιλιές νερού.**
- **Μην φράσετε τα ανοίγματα ή τις σχισμές αερισμού ή απομάκρυνσης της θερμότητας.**
- **Πριν να συνδέσετε τις συσκευές βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου διανομής.**
- Οι συσκευές αυτές θα πρέπει, όπως όλες οι συσκευές που αποτελούν τη μονάδα, να προορίζονται μόνο για τη χρήση για την οποία έχουν κατασκευαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη διαφορετική χρήση θεωρείται ανάρμοστη και επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές που προκαλούνται από ανάρμοστη, λανθασμένη και

παράλογη χρήση.

- Πριν να κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τις συσκευές από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, ανοίγοντας το διακόπτη της μονάδας (διακόπτοντας το ρεύμα).
- Σε περίπτωση βλάβης και/ή κακής λειτουργίας των συσκευών, αποσυνδέστε τις από την τροφοδοσία και μην επεμβαίνετε σ' αυτές.
- Για την ενδεχόμενη επιδιόρθωση απευθυνθείτε μόνο σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Η μη τήρηση των όσων προαναφέρονται μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια των συσκευών.
- Ο εγκαταστάτης πρέπει να βεβαιώνεται για την παρουσία των πληροφοριών για το χρήστη επάνω στις συσκευές, όπου προβλέπονται. Οι συσκευές δεν πρέπει να εκτίθενται σε σταξίματα ή πιτσιλίσματα νερού.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Θυροτηλέοραση VRW201

Το σύστημα θυροτηλέορασης αποτελείται από μία επίτοιχη συσκευή η οποία διαθέτει ακουστικό και μόντορ (εικ. 1).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Θυροτηλέοραση VRW201

Στερεώστε τη βάση απ' ευθείας στον τοίχο (εικ. 2), ή στο χωνευτό κουτί (εικ. 3 ή εικ. 4) χρησιμοποιώντας τις βίδες και τους τάκους που παρέχονται.

Σε περίπτωση που τα καλώδια φθάνουν από ένα εξωτερικό κανάλι στον τοίχο πέρασε το καλώδιο σε αντιστοιχία των τόνων όπως υποδεικνύεται στην εικόνα 5. Επάνω σε τοίχους που δεν είναι εντελώς επίπεδοι αποφύγετε το υπερβολικό σφίξιμο των βιδών.

Αφού κάνετε τις συνδέσεις (εικ. 6) (δείτε "ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ/ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ") τοποθετήστε τη θυροτηλέοραση επάνω στη μεταλλική βάση όπως απεικονίζεται στην εικόνα 7.

Για να αφαιρέσετε τη συσκευή από το στηρίγμα χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι μέσω της σχισμής επάνω στο σκελετό (βλέπε εικ. 8).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ/ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην ανοίγετε και μην επεμβαίνετε στις συσκευές, στο εσωτερικό τους υπάρχει επικίνδυνη ηλεκτρική τάση.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά	Θυροτηλέοραση VRW201*
Τροφοδοσία από γραμμή BUS	20 V DC
Θερμοκρασία λειτουργίας	από 0 °C έως 35 °C
Νότα κλήσης	δίτονη
Οθόνη	μαυρόασπρη 4" (10 cm)
Διαστάσεις	195x210x57 mm

* Δυνατότητα σύνδεσης μιας βοηθητικής επαφής (max 100 mA, 24 V)

Για τις συνδέσεις δείτε σχετικά τα διαγράμματα της εικόνας 10÷12.

Λειτουργία των ακροδεκτών (εικ. 6)
BUS γραμμή δεδομένων
AUX γραμμή δεδομένων
επαφή ρελέ για βοηθητικές υπηρεσίες 24V 100 mA

Λειτουργία των γεφυρών (εικ. 9) (Πίν. 2)

Γέφυρα JP1
(επιλογή MASTER/SLAVE-αλλαγή video τριών θυροτηλεοράσεων με ταυτόχρονη κλήση)

Κανονικά παρέχεται τοποθετημένη. Βγάλτε την γέφυρα JP1 εφόσον θέλετε να κάνετε SLAVE τη διακλάδωση.

Κατά τη διάρκεια μιας ταυτόχρονης κλήσης, των δύο μόνιτορ, ενεργοποιείται μόνο το μόνιτορ MASTER και ηχούν όλες οι διακλαδώσεις με ταυτόχρονη κλήση. Για να ενεργοποιήσετε το video του SLAVE χωρίς να ενεργοποιήσετε τον ήχο θα χρειαστεί να πατήσετε το κουμπί (ενεργοποίηση της μπουτονιέρας), διαφορετικά σηκώνοντας το ακουστικό θα ενεργοποιηθεί εικόνα και ήχος.

Σε περίπτωση περισσότερων μόνιτορ ταυτόχρονης κλήσης, τα οποία δηλαδή ενεργοποιούνται από την ίδια κλήση, μόνον ένα μόνιτορ θα μπορεί να είναι MASTER (γέφυρα JP1 συνδεδεμένη).

Στα άλλα μόνιτορ θα είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τη γέφυρα JP1 (λειτουργία SLAVE).

Γέφυρα JP2 (εικ. 11)
(επιλογή του γκρουπ ενδοεπικοινωνίας)

Κανονικά παρέχεται συνδεδεμένη και κατά συνέπεια η θυροτηλεοράση συνδυάζεται με το γκρουπ της κλήσης Α.

Αφαιρέστε τη γέφυρα JP2 εφόσον θέλετε να διαμορφώσετε τη θυροτηλεοράση με το γκρουπ της κλήσης Β.

Γέφυρα JP3
(επιλογή της κλήσης)

Κανονικά παρέχεται συνδεδεμένη και κατά συνέπεια η θυροτηλεοράση συνδυάζεται με το γκρουπ της κλήσης 1.

Αφαιρέστε τη γέφυρα JP3 εφόσον θέλετε να διαμορφώσετε τη θυροτηλεοράση με το γκρουπ της κλήσης 2.

Στην περίπτωση αυτή βεβαιωθείτε ότι και η γέφυρα JP4 της μπουτονιέρας είναι αποσυνδεδεμένη (βλέπε πίνακα 2 και διαγράμματα σύνδεσης).

Λειτουργία της γέφυρας SW1
(Αντίσταση κλεισίματος γραμμής video)

Η συσκευή διαθέτει μία γέφυρα SW1 (εικ. 6), για το κλείσιμο της αντίστασης τέλους γραμμής.

Αφαιρέστε τη γέφυρα εάν η γραμμή συνεχίζεται προς άλλες εσωτερικές διακλαδώσεις.

Αφήστε τη γέφυρα συνδεδεμένη στην τελευταία διακλάδωση θυροτηλεοράσης.

Σε περίπτωση χρήσης θυροτηλεφώνου ARW201 αυτό θα πρέπει να συνδέεται πριν από την τελευταία διακλάδωση video.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Σε περίπτωση βλάβης στις συσκευές του συστήματος (τροφοδοτικό, κλπ) και για τεχνικές πληροφορίες απευθυνθείτε σε ειδικευμένο προσωπικό (210-6252009-010).

Οι τεχνικοί της Αντιπροσωπίας ΑΚ δεν μεταβαίνουν στον τόπο της εγκατάστασης για συνδέσεις ή επισκευές.

Θυροτηλεοράση VRW201

Η συσκευή διαθέτει τρία πλήκτρα για τις ακόλουθες εντολές (εικ. 1):

- Ανοίγμα πόρτας
- Ενεργοποίηση τηλεκάμερας (ΧΩΡΙΣ AUDIO)

- Βοηθητικές λειτουργίες/Intercom

Και τις ακόλουθες ρυθμίσεις (εικ. 1):

- ☼ Ρύθμιση φωτεινότητας
- Ρύθμιση αντίθεσης (κοντράστ)
- 🔊 Ρύθμιση έντασης ήχου κλήσης/Mute

Ρύθμιση της έντασης κλήσης (λειτουργία Mute-Χωρίς ήχο)

Η κλήση που προέρχεται από την εξωτερική θέση χαρακτηρίζεται από μία νότα δύο τόνων. Με την παρουσία του switch στη θυροτηλεοράση μπορείτε να επιλέξετε τρία επίπεδα ήχου κουδουνίσματος (εικ. 1).

- Υψηλή ένταση. Το switch είναι τοποθετημένο προς τα πάνω.

- Χαμηλή ένταση. Το switch είναι τοποθετημένο στο κέντρο.

- Mute (Χωρίς ήχο). Το switch είναι τοποθετημένο όλο προς τα κάτω και το κόκκινο LED είναι αναμμένο.

Με το switch στη θέση αυτή, κατά τη διάρκεια μιας κλήσης, ενεργοποιείται μόνο το video ενώ ο ήχος κουδουνίσματος είναι σβηστός.

Λειτουργία βοηθητικού κουμπιού

Η εντολή βοηθητικών λειτουργιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να ενεργοποιήσει, μέσω κατάλληλων διατάξεων που δεν αποτελούν μέρος του kit, κάποιες βοηθητικές λειτουργίες. Χωρίς βοηθητικές λειτουργίες συνδεδεμένες λειτουργεί μόνο για την ενδοεπικοινωνία (βλέπε παράγραφο λειτουργίας ενδοεπικοινωνίας). Με βοηθητικές λειτουργίες συνδεδεμένες, με το πάτημα του κουμπιού • θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία.

Λειτουργία ενδοεπικοινωνίας

Χωρίς καμία επικοινωνία ενεργή για να καλέσετε τις συσκευές του ίδιου γκρουπ ενδοεπικοινωνίας, σηκώστε το ακουστικό, πατήστε το πλήκτρο • (το σήμα κλήσης είναι μία νότα με συνεχή τόνο) και περιμένετε την επικοινωνία. Η εσωτερική συνομιλία δεν μπορεί να ακουστεί στον εξωτερικό χώρο.

Κατά τη διάρκεια της επικοινωνίας το πάτημα του πλήκτρου • θα ενεργοποιήσει τη λειτουργία των βοηθητικών λειτουργιών.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι το υλικό συσκευασίας δεν απορρίπτεται στο περιβάλλον, αλλά διατίθεται ακολουθώντας του κα-

νονισμούς που ισχύουν στη χώρα στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν.

Στο τέλος του κύκλου ζωής της συσκευής μην την πετάτε στο περιβάλλον.

Η διάθεση του εξοπλισμού πρέπει να γίνει ακολουθώντας του ισχύοντες κανονισμούς και βοηθώντας την ανακύκλωση των εξαρτημάτων αυτού.

Επάνω στα εξαρτήματα, για τα οποία προβλέπεται η διάθεσή τους με ανακύκλωση, αναφέρονται το σύμβολο και το σήμα του υλικού. Οι τεχνικοί της Αντιπροσωπίας δεν.

RUS ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖНИКА

ВИДЕОДОМОФОН VRW201

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКА
Данные инструкции должны прилагаться к внутреннему ответвлению.

Внимание.

Перед монтажом оборудования, тщательно ознакомьтесь с "ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ".

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно ознакомьтесь с предупреждениями, содержащимися в данном документе, так как они предоставляют важные указания в отношении безопасности установки, эксплуатации и технического обслуживания.

- После снятия упаковки убедиться в целостности оборудования.
- Выполнение системы должно соответствовать действующим правилам безопасности.
- Для предотвращения травм, оборудование должно крепиться к стене в соответствии с инструкциями по установке.
- **Сверху домофонного/ видеодомофонного устройства должен быть установлен двухполюсный выключатель сети в соответствии с действующим нормативом.**
- **Внутренний домофонного/ видеодомофонного и блок питания не должны подвергаться капанию или брызгам воды.**

• **Не закупоривать отверстия, а также прорези вентиляции, или вывода тепла.**

• **Перед подсоединением оборудования убедитесь, что данные таблички соответствуют данным распределительной сети.**

• Данное оборудование должно, как и все другое оборудование, являющееся составной частью системы, быть предназначено только для использования, для которого было разработано; любое другое использование считается несоответствующим и опасным.

• Изготовитель не несет ответственность за возможные повреждения, вызванные несоответствующим, ошибочным и неразумным использованием.

• Перед выполнением каких-либо операций по очистке или технического обслуживания, отключить оборудование от сети электрического питания, размыкая выключатель системы.

• В случае неисправности и/или плохого функционирования оборудования, отсоединить его от источника питания и не вскрывать.

• Для ремонта обращаться только в центр технического обслуживания, авторизованный изготовителем.

• Несоблюдение вышеуказанного может поставить под угрозу безопасность оборудования.

• Монтажник должен убедиться в том, что на оборудовании имеется необходимая для пользователя информация.

Данный документ должен всегда прилагаться к питателю.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКЦИИ

Видеодомофон VRW201

Видеодомофонный блок, состоящий из настенного устройства, оснащенного трубкой и дисплеем (рис.1).

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖА

Видеодомофон VRW201

Закрепить опору непосредственно к стене (рис. 2), или к встраиваемой коробке (рис. 3 или рис. 4) при использовании предоставляемых винтов и вставок.

В случае если провода выходят из внешнего канала на стенке, провести кабель в соответствии со стрелками, согласно рисунка 5. На стенках, которые не являются

Технические характеристики	
	Видеодомофон VRW201*
Питание от линии BUS	20 V DC
Температура функционирования от	от 0 °C до 35 °C
Звонок	битональный
Кинескоп	B/N 4" (10 cm)
Размеры	195x210x57 mm
* Возможность подсоединения вспомогательного контакта (макс. 100 mA, 24 V)	

совершенно ровными, не допускать чрезмерного затягивания винтов. После осуществления соединений (рис. 6) (см. "ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ/КОНФИГУРАЦИИ"), позиционировать видеодомофон на металлическую опору, в соответствии с рисунком 7.

Для снятия устройства со скобы воздействовать посредством отвёртки через отверстие корпуса (см.рис. 8)

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДСОЕДИНЕНИЮ/КОНФИГУРАЦИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не открывать или вскрывать оборудование; внутри имеется высокое напряжение.

Для соединений см. схемы на рисунке 10÷12.

Функция зажимов (рис. 6)


- └─ BUS линия данных
- └─ AUX контакт реле для вспомогательных функций 24 В 100 мА

Функция мостов (рис. 9) (Табл. 2))

Мост JP1

(выбор MASTER/SLAVE- передача видео трёх видеодомофонов при одновременном вызове)

Обычно поставляется встроенным. Снять мост JP1 для возможности обеспечения номера функцией SLAVE. При одновременном вызове двух дисплеев, активируется только дисплей MASTER, и звонят все номера при одновременном вызове.

Для активации изображения SLAVE без активации звука, необходимо нажать клавишу  (активация внешнего места), в противном случае, поднимая трубку, будет активировано изображение и звук.

В случае нескольких дисплеев при одновременном вызове, то есть активированных посредством одного вызова, только один дисплей может быть MASTER (мост JP1 подключен).

В других дисплеях будет необходимо удалить мост JP1 (функционирование SLAVE).

Мост JP2 (рис. 11)

(выбор сообщаемой группы)

Обычно поставляется встроенным, а поэтому видеодомофон относится к группе вызова А.

Снять мост JP2 при желании конфигурации видеодомофона к группе вызова В.

Мост JP3

(выбор вызова)

Обычно поставляется встроенным, а поэтому видеодомофон относится к группе вызова 1. Снять мост JP3 при желании конфигурации видеодомофона к группе вызова 2. В данном случае убедиться, что также и мост JP4 таблички отключен (см. таблицу 2 и соединительные схемы).

Функция моста SW1

(Сопrotивление закрытия линии видео)

Устройство располагает мостом SW1 (рис. 6), для закрытия сопротивления конца линии.

Снять мост, если линия проходит к другим внутренним номерам.



Оставить мост подключенным в последнем видеодомофонном номере. В случае использования домофонного номера ARW201, он должен подсоединяться перед последним видео номером.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ




В случае изменения, модификации или вмешательства в устройства системы (блок питания и т.д.), обращаться к специализированному персоналу.

Видеодомофон VRW201

Устройство оснащено тремя кнопками для следующих команд (рис.1):

-  Устройство открытия двери
-  Активация видео изображения внешнего номера (НЕТ АУДИО)
- Вспомогательные функции/Intercom

И следующими регулировками (рис.1):

-  Регулировка яркости
-  Регулировка контраста
-  Регулировка громкости звонка/ Mute

Регулировка громкости звонка (функционирование Mute)

Вызов, происходящий снаружи, характеризуется битональной нотой. Посредством переключателя видеодомофона можно выбрать три уровня звонка (рис.1).

- **Высокая громкость.** Переключатель позиционирован вверх.


- **Низкая громкость.** Переключатель позиционирован в центре.

- **Mute.** Переключатель позиционирован вниз, а красный СВЕТОДИОД включен.


При переключателе в данном положении, при звонке активируется только видео, в то время как звонок выключен.


Функционирование вспомогательной клавиши

Команда вспомогательных функций может быть использована для активации, посредством специальных устройств, не являющихся составной частью комплекта, вспомогательных функций, таких как: освещение на лестнице, дополнительные открытия и реле низкого напряжения.

Без подсоединённых вспомогательных функций функционирует только для взаимосвязи (см. параграф сообщаемого функционирования). При подсоединённых вспомогательных функциях, нажатием клавиши  функция активируется.

Сообщающееся функционирование

Без какой-либо активированной связи для вызова устройств одной сообщаемой группы, поднять трубку, нажать кнопку  (сигнал вызова - это нота непрерывного тона) и ждать связи. Внутренний разговор не может слушаться снаружи.

В течение связи нажатие кнопки  обеспечит активацию вспомогательных функций.

УТИЛИЗАЦИЯ

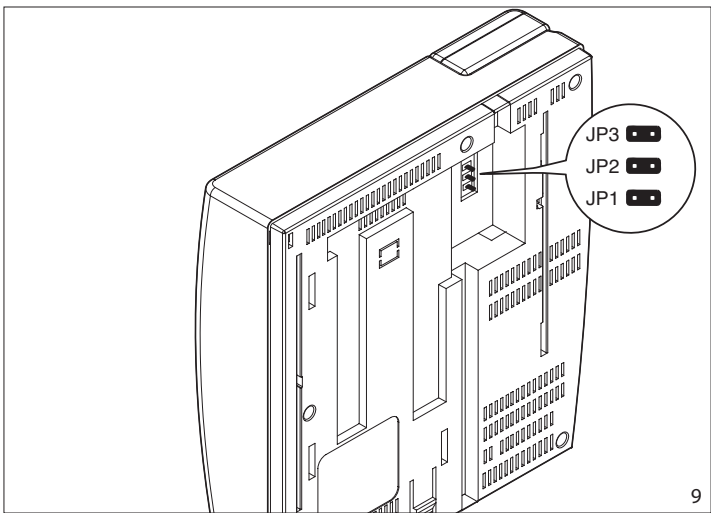
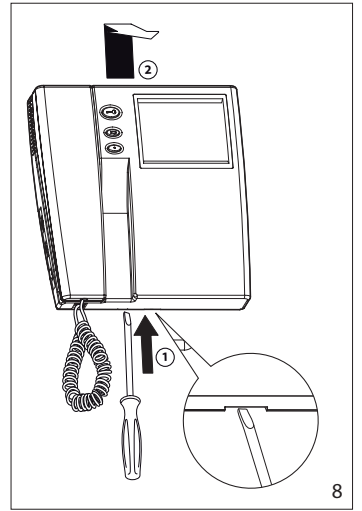
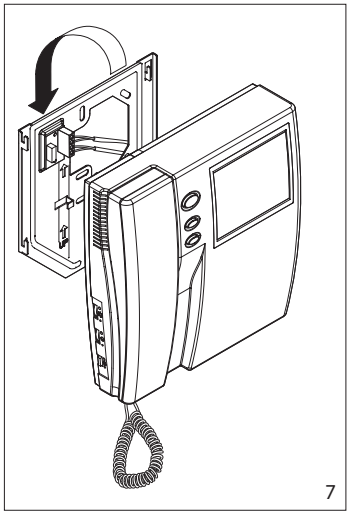
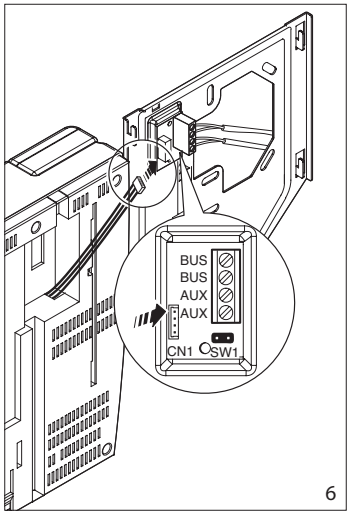
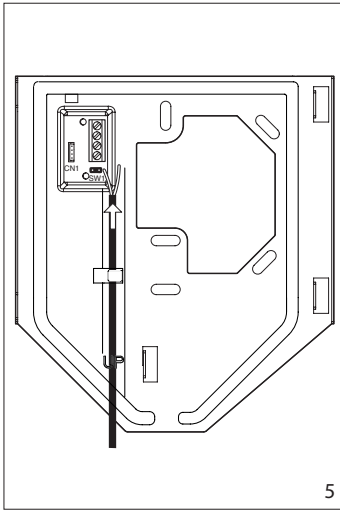
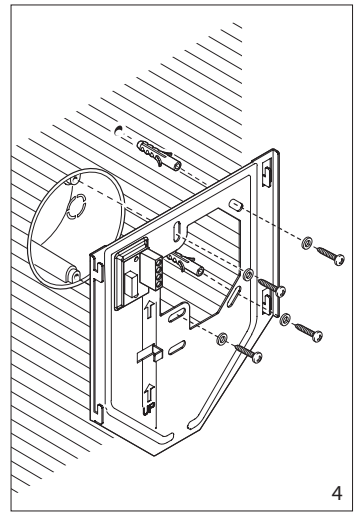
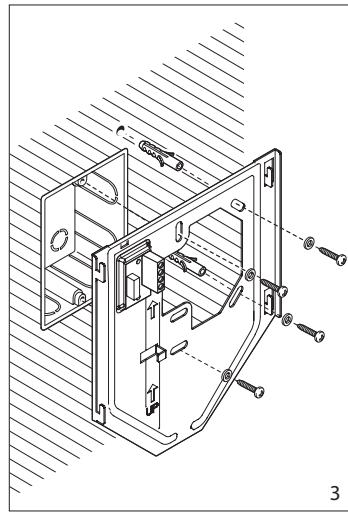
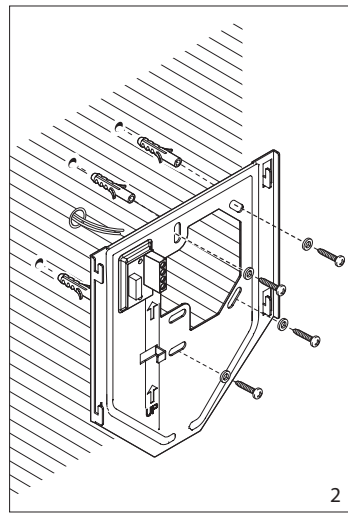
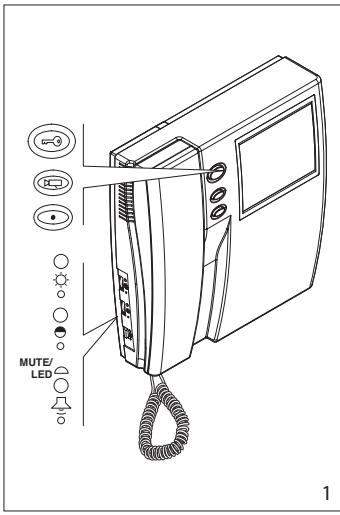
Убедиться в том, что упаковочный материал не выбрасывается в окружающую среду, а уничтожается в соответствии с действующими нормами страны использования продукции.

При завершении срока службы оборудования не допускать его выброс в окружающую среду.

Уничтожение оборудования должно осуществляться при соблюдении действующих норм и отдавая предпочтение утилизации составляющих его компонентов.

На компонентах, для которых предусмотрена утилизация, приведен специальный символ и знак материала.





COLLEGAMENTO IN-OUT (IMPIANTO CON 4 DERIVATI INTERCOMUNICANTI E UNICO GRUPPO DI CHIAMATA).

IN-OUT CONNECTION (SYSTEM WITH 4 INTERCOM EXTENSIONS AND SINGLE CALL SYSTEM).

ANSCHLUSS IN-OUT (ANLAGE MIT 4 INTERCOM-SPRECHSTELLEN UND EINER EINZIGEN RUFGRUPPE).

CONNEXION IN-OUT (INSTALLATION AVEC 4 POSTES INTERCOMMUNICANTS ET UN UNIQUE GROUPE D'APPEL).

CONEXIÓN IN-OUT (INSTALACIÓN CON 4 DERIVADOS INTERCOMUNICANTES Y GRUPO DE LLAMADA ÚNICO).

CONEXÃO IN-OUT (INSTALAÇÃO COM 4 DERIVADOS INTERCOMUNICADORES E GRUPO ÚNICO DE CHAMADA).

IN-OUT AANSLUITING (INSTALLATIE MET 4 ONDERLING COMMUNICERENDE POSTEN EN EEN ENKELE OP-ROEPGROEP).

PRIKLJUČITEV IN-OUT (SISTEM ZA ENOSTANOVANJSKO HIŠO S 4 NOTRANJIMI ENOTAMIZMEDSEBOJNO KOMUNIKACIJO).

SPAJANJE IN-OUT (SUSTAV SA 4 INTERNA UREĐAJA U MEĐUSOBNOJ KOMUNIKACIJI I SAMO JEDNOM GRUPOM POZIVA).

IN-OUT CSATLAKOZTATÁS (RENDSZER 4 DUPLEX BELSŐ EGYSÉGGEL ÉS EGY HÍVÓCSOPORTTAL).

ZAPOJENÍ IN-OUT (SYSTÉM SE 4 VNITŘNÍMI INTERKOMUNIKAČNÍMI JEDNOTKAMI A JEDNOU VYZVÁNĚCÍ SKUPINOU).

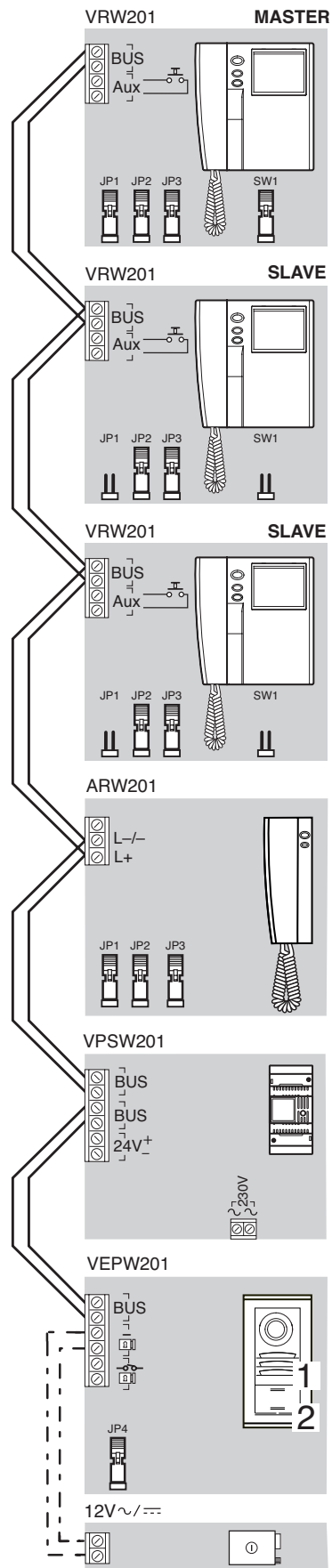
ZAPOJENIE IN-OUT (SYSTÉM S 4 VNÚTRNÝMI INTERKOMUNIKAČNÝMI JEDNOTKAMI A JEDNOU VOLACOU SKUPINOU).

PODŁĄCZENIE IN-OUT (INSTALACJA Z 4 ROZGAŁĘZIENIAMI INTERKOMOWYMI I JEDNYM ZESPOŁEM WYWOŁANIA).

CONECTARE IN-OUT (INSTALAȚIE CU 4 DERIVAȚII INTERCOMUNICANTE ȘI GRUP DE APEL UNIC).

ΣΥΝΔΕΣΗ IN-OUT (ΜΟΝΑΔΑ ΜΕ 4 ΔΙΑΚΛΑΔΩΣΕΙΣ ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΟ ΓΚΡΟΥΠ ΚΛΗΣΗΣ).

СОЕДИНЕНИЕ IN-OUT (УСТАНОВКА С 4 СООБЩАЮЩИМИСЯ НОМЕРАМИ И ОДНОЙ ГРУППОЙ ВЫЗОВА).



COLLEGAMENTO BIFAMILIARE A 2 GRUPPI (A e B) INTERCOMUNICANTE CON CONFIGURAZIONE MASTER/SLAVE.

DUPLEX 2-GROUP (A and B) INTERCOM CONNECTION WITH MASTER/SLAVE CONFIGURATION.

ZWEIFAMILIENANSCHLUSS AN 2 INTERCOM-GRUPPEN (A und B) MIT MASTER/SLAVE-KONFIGURATION.

CONNEXION BI-FAMILIALE A 2 GROUPES (A et B) D'INTERCOMMUNICATION AVEC CONFIGURATION MASTER/SLAVE.

CONEXIÓN BIFAMILIAR DE 2 GRUPOS (A y B) INTERCOMUNICANTE CON CONFIGURACIÓN MASTER/SLAVE.

CONEXÃO BIFAMILIAR EM 2 GRUPOS (A e B) INTERCOMUNICANTE COM CONFIGURAÇÃO MASTER/SLAVE.

AANSLUITING TWEEGEZINSWONING OP 2 ONDERLING COMMUNICERENDE GROEPEN (A en B) MET MASTER/SLAVE CONFIGURATIE.

PRIKLJUČITEV ZA DVOSTANOVANJSKO HIŠO ALI ZA 2 SKUPINI (A in B), Z MEDSEBOJNO KOMUNIKACIJO IN NASTAVITVIJO TIPA MASTER/SLAVE.

SPAJANJE ZA DVA DOMAĆINSTVA I 2 GRUPE (A i B) U MEĐUSOBNOJ KOMUNIKACIJI UZ KONFIGURACIJU MASTER/SLAVE.

KÉTLAKÁSOS DUPLEX CSATLAKOZTATÁS 2 HÍVÓCSOPORTTAL (A és B) MASTER/SLAVE KONFIGURÁCIÓVAL.

ZAPOJENÍ PRO DVĚ RODINY VE 2 INTERKOMUNIKAČNÍCH SKUPINÁCH (A a B) S NASTAVENÍM MASTER/SLAVE.

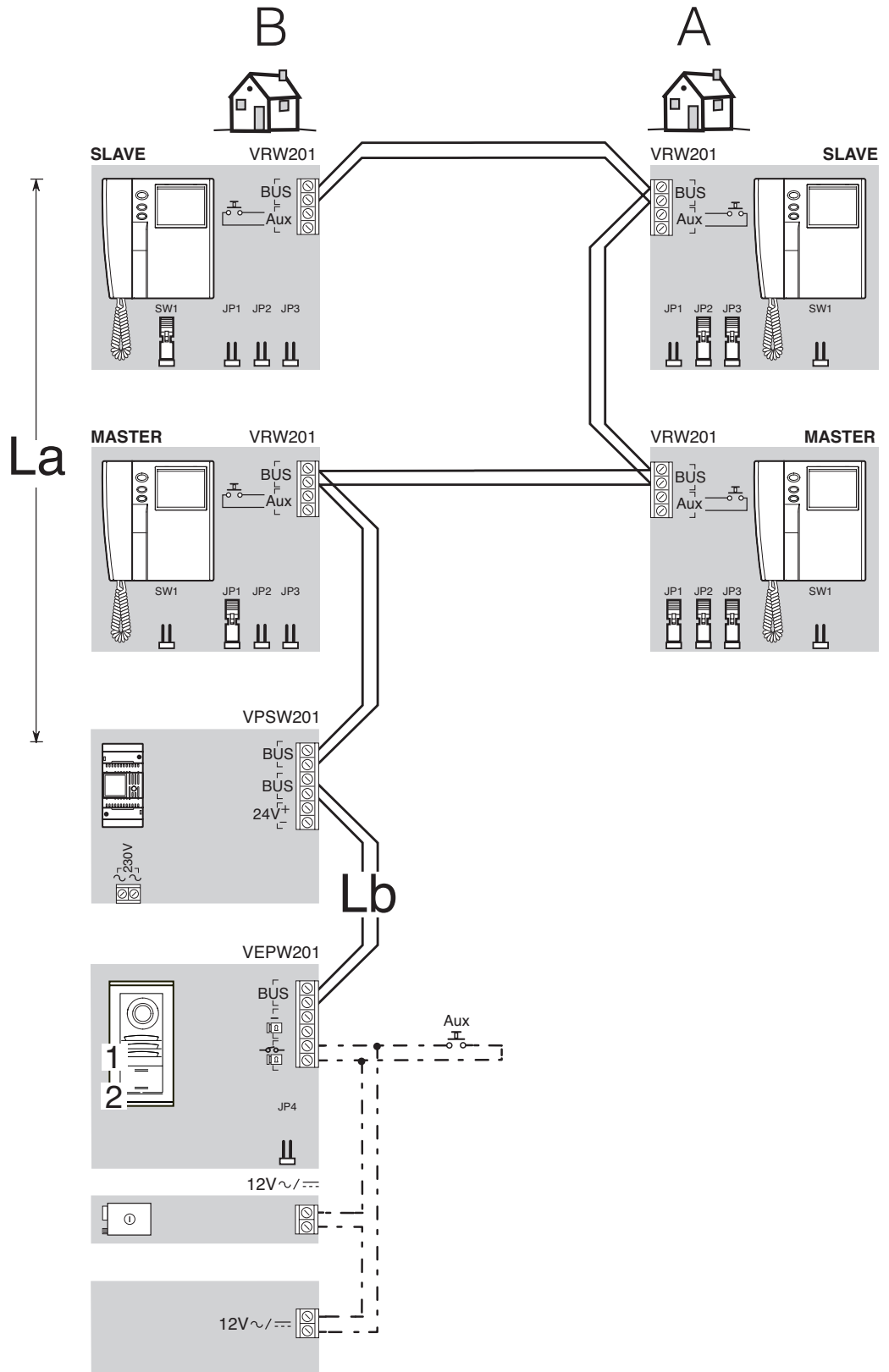
ZAPOJENIE PRE DVE RODINY V 2 INTERKOMUNIKAČNÝCH SKUPINÁCH (A a B) S NASTAVENÍM MASTER/SLAVE.

KONFIGURACJA MASTER/SLAVE ŁĄCZNOŚCI INTERKOMOWEJ DLA 2 RODZIN W 2 GRUPACH (A i B).

CONECTARE BIFAMILIARĂ LA 2 GRUPURI (A și B) INTERCOMUNICANTĂ CU CONFIGURARE MASTER/SLAVE.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΔΥΟ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΜΕ 2 ΓΚΡΟΥΠ (Α και Β) ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΕ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ MASTER/SLAVE.

ДВУХКВАРТИРНОЕ СОЕДИНЕНИЕ 2 ГРУПП (A и B), ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ С КОНФИГУРАЦИЕЙ MASTER/SLAVE.



COLLEGAMENTO A STELLA CON DISTRIBUTORE XDV304.

STAR CONNECTION WITH XDV304 DISTRIBUTOR.

STERNSCHALTUNG MIT VERTEILER XDV304.

CONNEXION EN ÉTOILE AVEC DISTRIBUTEUR XDV304.

CONEXIÓN EN ESTRELLA CON DISTRIBUIDOR XDV304.

CONEXÃO ESTRELA COM DISTRIBUIDOR XDV304.

STERVERBINDING MET STROOMVERDELER XDV304.

PRIKLUČITEVVZVEZDOZDELILNIKOM XDV304.

SPAJANJE U ZVIJEZDU SA DISTRIBUTOROM XDV304.

ELOSZTÓ CSILLAGKAPCSOLÁSHOZ XDV304.

ZAPOJENÍ DO HVĚZDY S DISTRIBUTOREM XDV304.

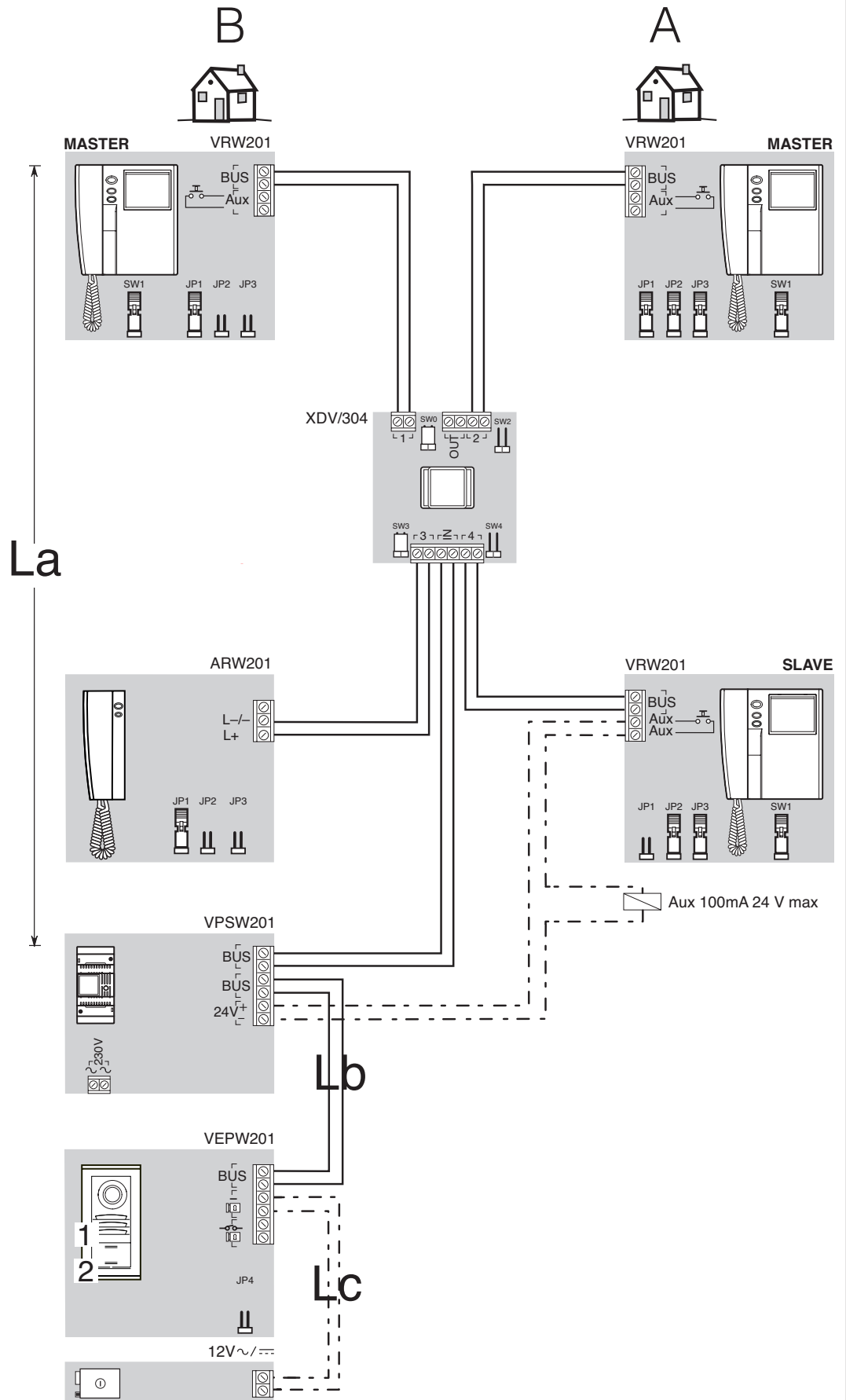
ZAPOJENIE DO HVIEZDY S ROZVÁDZAČOM XDV304.

PODŁĄCZENIE W GWIAZDĘ Z ROZDZIELACZEM XDV304.



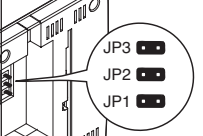
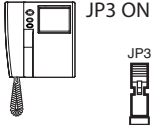
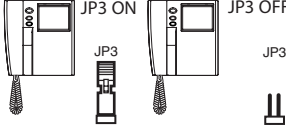
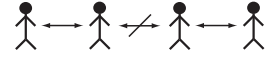
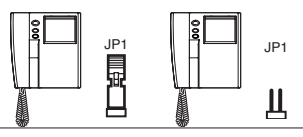
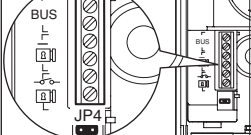
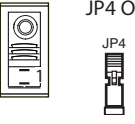
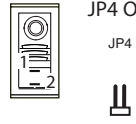
CONNECTARE ÎN STEA CU DISTRIBUTOR XDV304.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΤΑ ΑΣΤΕΡΑ ΜΕ ΔΙΑΝΟΜΕΑ XDV304.

СОЕДИНЕНИЕ ЗВЕЗДОЙ С РАСПРЕДЕЛИТЕЛЕМ XDV304.



**FUNZIONE DEI PONTICELLI JP - FUNCTION OF JUMPERS JP - FUNKTION DER ÜBERBRÜCKUNGSKLEMMEN JP
 FUNCTION DU PONTET JP - FUNCIÓN DE LOS PUENTES JP - FUNÇÃO DAS LIGAÇÕES EM PONTE JP
 FUNCTIE VAN DE JUMPERS JP - FUNKCIJA MOSTIČKOV JP - FUNKCIJA PREMOŠNIKA JP
 A JP ÁTHIDALÓK FUNKCIÓJA - FUNKCE PROPOJEK JP - FUNCȚIA PUNȚILOR JP
 FUNKCJE ZWOREK JP - FUNCȚIA PUNȚILOR JP - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΓΕΦΥΡΩΝ JP - ФУНКЦИЯ МОСТОВ JP**

	<p>CHIAMATE - CALLS - ANRUFEN APPELS - LLAMADAS - CHAMADAS OPROEPEN - KLICI - POZIVI HÍVÁSOK - VYZVÁNĚNÍ - VOLANIA WYWOŁANIA - APELURI - ΚΛΗΣΕΙΣ - БЫЗОВЫ</p>	<p>INTERCOMUNICANTE - INTERCOM INTERCOM ANRUFEN INTERCOMMUNICATION INTERCOMUNICADOR INTERCOMUNICANTE - INTERCOM MEDESEBOJNA KOMUNIKACIJA INTERCOM - DUPLEX - INTERKOMUNI- KAČNÍ INTERKOMUNIKAČNÉ KOMUNIKACJA INTERKOMOWA INTERCOMUNICANTE - ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ-Β3ΑΙΜΟΣΒΥ3Β</p>	<p>MASTER/SLAVE</p>	
	<p>1</p> 	<p>1 2</p> 		
	<p>JP3 ON</p> 	<p>JP3 ON JP3 OFF</p> 	<p>JP2 ON JP2 ON JP2 OFF JP2 OFF</p> 	<p>MASTER JP1 ON SLAVE JP1 OFF</p> 
	<p>JP4 ON</p> 	<p>JP4 OFF</p> 		

Tab. 2 – Razpred. 2 – táblázat 2 – Πίv. 2 – Табл 2



Il marchio b-red è di proprietà di Bpt S.p.A

Importato da Bpt S.p.A per il mercato europeo
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it

The trademark b-red is property of Bpt S.p.A

*Imported for EU market by Bpt S.p.A
Via Roma, 41 - 30020 Cinto Caomaggiore (VE)-Italy
www.bpt.it*